

مصدر المصطلحات^١

(يناير ٢٠١٧)

<p><i>Access controls</i>—Procedures designed to restrict access to on-line terminal devices, programs and data. Access controls consist of “user authentication” and “user authorization.” “User authentication” typically attempts to identify a user through unique logon identifications, passwords, access cards or biometric data. “User authorization” consists of access rules to determine the computer resources each user may access. Specifically, such procedures are designed to prevent or detect:</p>	<p>أدوات الرقابة على الوصول: إجراءات مصممة لتقييد الوصول إلى الأجهزة الطرفية المتصلة بالبرامج والبيانات. وتتألف أدوات الرقابة على الوصول من "مصادقة المستخدم" و "تحويل المستخدم". ويُقصد بمصطلح "مصادقة المستخدم" -عادةً- محاولة تحديد هوية المستخدم، من خلال تعريفات دخول أو كلمات مرور أو بطاقات وصول أو بيانات حيوية فريدة. ويتألف "تحويل المستخدم" من قواعد وصول لتحديد موارد الحاسب التي يُمكن أن يصل إليها كل مستخدم على حده. ويتم تصميم تلك الإجراءات على وجه الخصوص لمنع أو اكتشاف ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Unauthorized access to on-line terminal devices, programs and data; 	<ul style="list-style-type: none"> وصول غير مصرح به إلى الأجهزة الطرفية المتصلة بالبرامج والبيانات;
<ul style="list-style-type: none"> Entry of unauthorized transactions; 	<ul style="list-style-type: none"> إدخال معاملات غير مصرح بها;
<ul style="list-style-type: none"> Unauthorized changes to data files; 	<ul style="list-style-type: none"> عمل تغييرات غير مصرح بها في ملفات البيانات;
<ul style="list-style-type: none"> The use of computer programs by unauthorized personnel; and 	<ul style="list-style-type: none"> استخدام برامج حاسب من قبل عاملين غير مصرح لهم بذلك;
<ul style="list-style-type: none"> The use of computer programs that have not been authorized. 	<ul style="list-style-type: none"> استخدام برامج حاسب غير مصرح بها.
<p><i>*Accounting estimate</i>—An approximation of a monetary amount in the absence of a</p>	<p><i>*التقدير المحاسبي</i>: تقدير تقريبي لمبلغ نقدي، في ظل غياب وسائل قياس دقيقة. ويُستخدم هذا المصطلح لمبلغ تم</p>

<p>* Denotes a term defined in the ISAs</p>	<p>* للإشارة إلى مصطلح مُعرّف في المعايير الدولية للمراجعة</p>
<p>† Denotes a term defined in ISQC 1</p>	<p>† للإشارة إلى مصطلح مُعرّف في المعيار الدولي لرقابة الجودة</p>
<p>¹ In the case of public sector engagements, the terms in this glossary should be read as referring to their public sector equivalents. Where accounting terms have not been defined in the pronouncements of the International Auditing and Assurance Standards Board, reference should be made to the Glossary of Terms published by the International Accounting Standards Board.</p>	<p>(١) في حالة الإلتباطات الخاصة بالقطاع العام، يجب قراءة المصطلحات الواردة في هذا المصدر على أنها تشير إلى ما يقابلها في القطاع العام. ومتى لم يرد تعريف لمصطلحات المحاسبة في إصدارات مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد، فينبغي الرجوع إلى مصدر المصطلحات المنشور من قبل مجلس المعايير الدولية للمحاسبة.</p>

<p>precise means of measurement. This term is used for an amount measured at fair value where there is estimation uncertainty, as well as for other amounts that require estimation. Where ISA 540² addresses only accounting estimates involving measurement at fair value, the term “fair value accounting estimates” is used.</p>	<p>قياسه بالقيمة العادلة حيث يوجد عدم تأكد محيط بالتقدير، ويُستخدم أيضاً للمبالغ الأخرى التي تتطلب إجراء تقدير. وفي المواضع التي يقتصر فيها معيار المراجعة (٥٤٠)^٢ على تناول التقديرات المحاسبية التي تشمل القياس بالقيمة العادلة، يُستخدم مصطلح "التقديرات المحاسبية للقيمة العادلة".</p>
<p><i>*Accounting records</i>—The records of initial accounting entries and supporting records, such as checks and records of electronic fund transfers; invoices; contracts; the general and subsidiary ledgers, journal entries and other adjustments to the financial statements that are not reflected in formal journal entries; and records such as work sheets and spreadsheets supporting cost allocations, computations, reconciliations and disclosures.</p>	<p><i>*السجلات المحاسبية</i>: سجلات القيود المحاسبية الأولية والسجلات الداعمة مثل الشيكات وسجلات تحويل الأموال إلكترونياً والفواتير والعقود ودفتر الاستاذ العام ودفتر الأستاذ المساعد والقيود في دفاتر اليومية والتعديلات الأخرى على القوائم المالية التي لم تعكسها قيود اليومية والسجلات مثل أوراق العمل وجداول البيانات الداعمة لتخصيص التكلفة والعمليات الحسابية والمطابقات والإفصاحات.</p>
<p><i>Agreed-upon procedures engagement</i>—An engagement in which an auditor is engaged to carry out those procedures of an audit nature to which the auditor and the entity and any appropriate third parties have agreed and to report on factual findings. The recipients of the report form their own conclusions from the report by the auditor. The report is restricted to those parties that have agreed to the procedures to be performed since others, unaware of the reasons for the procedures may misinterpret the results.</p>	<p><i>ارتباط الإجراءات المتفق عليها</i>: ارتباط يتم بموجبه تكليف المراجع بأداء تلك الإجراءات التي لها طبيعة المراجعة، والتي تم الاتفاق عليها بين المراجع والمنشأة وأي أطراف ثالثة معنية، وبعدها تقرير عن الحقائق المكتشفة. ويكون مستلمو التقرير الاستنتاجات الخاصة بهم من تقرير المراجع. ولا يُقدم التقرير إلا للأطراف التي اتفقت على الإجراءات التي سيتم تنفيذها، نظراً لأن الآخرين غير المدركين لأسباب الإجراءات قد يُسيئون تفسير النتائج.</p>
<p><i>*Analytical procedures</i>—Evaluations of financial information through analysis of plausible relationships among both financial and non-financial data. Analytical procedures also encompass such investigation as is necessary of identified</p>	<p><i>*الإجراءات التحليلية</i>: عمليات تقييم المعلومات المالية من خلال تحليل العلاقات المنطقية بين كل من البيانات المالية وغير المالية. وتشمل الإجراءات التحليلية أيضاً التحري الضروري عن التقلبات أو العلاقات التي يتم التعرف عليها</p>

<p>ISA 540, <i>Auditing Accounting Estimates, Including Fair Value Accounting Estimates, and Related Disclosures</i></p>	<p>معيار المراجعة (٥٤٠). "مراجعة التقديرات المحاسبية، بما في ذلك التقديرات المحاسبية للقيمة العادلة والإفصاحات ذات العلاقة".</p>
--	--

<p>fluctuations or relationships that are inconsistent with other relevant information or that differ from expected values by a significant amount.</p>	<p>والتي لا تتسق مع المعلومات الأخرى ذات الصلة أو تختلف عن القيم المتوقعة بمبلغ كبير.</p>
<p><i>Annual report</i>—A document, or combination of documents, prepared typically on an annual basis by management or those charged with governance in accordance with law, regulation or custom, the purpose of which is to provide owners (or similar stakeholders) with information on the entity’s operations and the entity’s financial results and financial position as set out in the financial statements. An annual report contains or accompanies the financial statements and the auditor’s report thereon and usually includes information about the entity’s developments, its future outlook and risks and uncertainties, a statement by the entity’s governing body, and reports covering governance matters.</p>	<p><i>التقرير السنوي</i>: مستند، أو مجموعة من المستندات، تعدها عادةً بشكل سنوي الإدارة أو المكلفون بالحوكمة طبقاً للأنظمة أو اللوائح أو الأعراف، ويتمثل الغرض منها في تزويد الملاك (أو أصحاب مصلحة مماثلين) بمعلومات عن عمليات المنشأة ونتائجها المالية ومركزها المالي كما هو موضح في القوائم المالية. ويتضمن التقرير السنوي، أو تُرفق به، القوائم المالية وتقرير المراجع بشأنها، ويشتمل عادةً على معلومات عن التطورات التي شهدتها المنشأة، وأفاقها ومخاطرها وحالات عدم التأكد المرتبطة بها في المستقبل، وبيان من الهيئة الحاكمة للمنشأة، وتقارير تناول المسائل المتعلقة بالحوكمة.</p>
<p><i>*Anomaly</i>—A misstatement or deviation that is demonstrably not representative of misstatements or deviations in a population.</p>	<p><i>*حالة شاذة</i>: تحريف أو انحراف لا يمثل بشكل جلي التحريفات أو الانحرافات الموجودة في مجتمع عينة ما.</p>
<p><i>Applicable criteria (in the context of ISAE 3410³)</i>—The criteria used by the entity to quantify and report its emissions in the GHG statement.</p>	<p><i>الضوابط المنطبقة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد ٣٤١٠)</i>: هي الضوابط التي تستخدمها المنشأة لقياس انبعاثاتها والتقرير عنها في قائمة غازات الاحتباس الحراري.</p>
<p><i>Applicable criteria (in the context of ISAE 3420⁴)</i>—The criteria used by the responsible party when compiling the pro forma financial information. Criteria may be</p>	<p><i>الضوابط المنطبقة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد ٣٤٢٠)</i>: الضوابط التي يستخدمها الطرف المسؤول عند تجميع المعلومات المالية التصورية. وقد تكون الضوابط</p>

٣

<p>ISAE 3410, <i>Assurance Engagements on Greenhouse Gas Statements</i></p>	<p>معيار ارتباطات التأكيد (٣٤١٠) "ارتباطات التأكيد المتعلقة بقوائم غازات الاحتباس الحراري"</p>
---	--

٤

<p>ISAE 3420, <i>Assurance Engagements to Report on the Compilation of Pro Forma Financial Information Included in a Prospectus</i></p>	<p>معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٢٠) "ارتباطات التأكيد لإعداد تقرير عن تجميع المعلومات المالية التصورية المُضمَّنة في نشرات الاكتتاب"</p>
---	---

<p>established by an authorized or recognized standard-setting organization or by law or regulation. Where established criteria do not exist, they will be developed by the responsible party.</p>	<p>مفروضة من قبل جهة مصرح لها أو معترف بها لوضع المعايير أو مفروضة بموجب نظام أو لائحة. وعندما لا توجد ضوابط مفروضة، فإن الطرف المسؤول هو من يقوم بوضعها.</p>
<p><i>*Applicable financial reporting framework—</i> The financial reporting framework adopted by management and, where appropriate, those charged with governance in the preparation of the financial statements that is acceptable in view of the nature of the entity and the objective of the financial statements, or that is required by law or regulation. In the context of ISRS 4410 (Revised),⁵ reference is to the financial information, rather than to the financial statements.</p>	<p><i>*إطار التقرير المالي المنطبق:</i> إطار التقرير المالي الذي تقره الإدارة والمكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، لإعداد القوائم المالية والذي يكون مقبولاً في ضوء طبيعة المنشأة والهدف من القوائم المالية، أو هو ذلك الإطار الذي تفرضه الأنظمة أو اللوائح. وفي سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠)،^٥ تكون الإشارة إلى المعلومات المالية، وليس القوائم المالية.</p>
<p>The term “fair presentation framework” is used to refer to a financial reporting framework that requires compliance with the requirements of the framework and:</p>	<p>ويُستخدم مصطلح “إطار العرض العادل” للإشارة إلى إطار تقرير مالي يتطلب الالتزام بمتطلبات هذا الإطار إضافة إلى ما يلي:</p>
<p>(a) Acknowledges explicitly or implicitly that, to achieve fair presentation of the financial statements, it may be necessary for management to provide disclosures beyond those specifically required by the framework; or</p>	<p>(أ) يقرّ، صراحةً أو ضمناً، أنه لتحقيق عرض عادل للقوائم المالية، قد يكون من الضروري للإدارة أن تقدم إفصاحات تتعدى تلك المطلوبة على وجه التحديد بموجب الإطار؛ أو</p>
<p>(b) Acknowledges explicitly that it may be necessary for management to depart from a requirement of the framework to achieve fair presentation of the financial statements. Such departures are expected to be necessary only in extremely rare circumstances.</p>	<p>(ب) يقر صراحةً أنه قد يكون من الضروري للإدارة الخروج عن متطلب من متطلبات الإطار لتحقيق العرض العادل للقوائم المالية. ومن المتوقع ألا يكون مثل هذا الخروج ضرورياً إلا في ظروف نادرة للغاية.</p>

٥

<p>ISRS 4410 (Revised), <i>Compilation Engagements</i></p>	<p>معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠) "ارتباطات التجميع"</p>
--	--

<p>The term “compliance framework” is used to refer to a financial reporting framework that requires compliance with the requirements of the framework, but does not contain the acknowledgements in (a) or (b) above.</p>	<p>ويستخدم مصطلح "إطار الالتزام" للإشارة إلى إطار تقرير مالي يتطلب الالتزام بمتطلبات الإطار، دون أن يحتوي على الإقرارات الواردة في البندين (أ) و(ب) أعلاه.</p>
<p><i>Application controls in information technology</i>— Manual or automated procedures that typically operate at a business process level. Application controls can be preventative or detective in nature and are designed to ensure the integrity of the accounting records. Accordingly, application controls relate to procedures used to initiate, record, process and report transactions or other financial data.</p>	<p>أدوات الرقابة على التطبيقات في مجال تقنية المعلومات: إجراءات يدوية أو آلية تعمل -عادةً- على أحد مستويات أليات الأعمال. ويمكن لأدوات الرقابة على التطبيقات أن تكون وقائية أو كاشفة بطبيعتها، وهي تُصمم لضمان سلامة السجلات المحاسبية. وهكذا، فإن أدوات الرقابة على التطبيقات تتعلق بالإجراءات المستخدمة لإنشاء المعاملات أو البيانات المالية الأخرى وتسجيلها ومعالجتها والتقرير عنها.</p>
<p><i>*Applied criteria (in the context of ISA 810 (Revised)⁶</i>—The criteria applied by management in the preparation of the summary financial statements.</p>	<p><i>*الضوابط المطبقة (في سياق معيار المراجعة (٨١٠):</i> الضوابط التي تطبقها الإدارة في إعداد القوائم المالية الملخصة.</p>
<p><i>*Appropriateness (of audit evidence)</i>—The measure of the quality of audit evidence; that is, its relevance and its reliability in providing support for the conclusions on which the auditor’s opinion is based.</p>	<p><i>*مناسبة (أدلة المراجعة):</i> مقياس لجودة أدلة المراجعة: أي مدى ملاءمتها وإمكانية الاعتماد عليها في توفير الدعم للاستنتاجات التي يستند إليها رأي المراجع.</p>
<p><i>*Arm’s length transaction</i>—A transaction conducted on such terms and conditions as between a willing buyer and a willing seller who are unrelated and are acting independently of each other and pursuing their own best interests.</p>	<p><i>*معاملة على أساس تجاري:</i> معاملة تبرم طبقاً لشروط وأحكام بين مشتري وبيع تتوافر لدهما الرغبة في التعامل ولا تربطهما أية علاقة، ويتصرفان بشكل مستقل عن بعضهما ويسعيان لتحقيق مصالحهما على أفضل وجه.</p>
<p><i>*Assertions</i>—Representations by management, explicit or otherwise, that are embodied in the financial statements, as used by the auditor to consider the different types of potential misstatements that may occur. In the context of ISAE 3410, assertions are</p>	<p><i>*الإقرارات:</i> إفادات تدلي بها الإدارة، سواء أكانت صريحة أو غير ذلك، وتكون مُضمَّنة في القوائم المالية، والتي يستخدمها المراجع للوقوف على مختلف أنواع التحريفات المحتملة التي يمكن أن تحدث. وفي سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤١٠)، تُعرَّف الإقرارات بأنها إفادات تدلي بها</p>

<p>ISA 810 (Revised), <i>Engagements to Report on Summary Financial Statements</i></p>	<p>معيار المراجعة (٨١٠) "ارتباطات إعداد تقرير عن القوائم المالية الملخصة"</p>
--	---

<p>defined as representations by the entity, explicit or otherwise, that are embodied in the GHG statement, as used by the practitioner to consider the different types of potential misstatements that may occur.</p>	<p>الإدارة، سواءً أكانت صريحة أو غير ذلك، وتكون مُضمَّنة في قائمة غازات الاحتباس الحراري، كالتالي يستخدمها المحاسب القانوني للوقوف على مختلف أنواع التحريفات المحتملة التي يمكن أن تحدث.</p>
<p><i>Assess</i>—Analyze identified risks of material misstatement to conclude on their significance. “Assess,” by convention, is used only in relation to risk. (also see <i>Evaluate</i>)</p>	<p>يُقيّم: يحلل مخاطر التحريف الجوهرية التي يتم تحديدها لاستنتاج مدى أهميتها. ولا يُستخدم لفظ "يقيم"، حسبما هو متعارف عليه، إلا فيما يتعلق بالخطر. (انظر كذلك <i>يَقُوم</i>)</p>
<p><i>Association</i>—(see <i>Auditor association with financial information</i>)</p>	<p>العلاقة: (انظر علاقة المراجع بالمعلومات المالية).</p>
<p>*†<i>Assurance</i>—(see <i>Reasonable assurance</i>)</p>	<p>*†تأكيد: (انظر التأكيد المعقول)</p>
<p><i>Assurance engagement</i>—An engagement in which a practitioner aims to obtain sufficient appropriate evidence in order to express a conclusion designed to enhance the degree of confidence of the intended users other than the responsible party about the subject matter information (that is, the outcome of the measurement or evaluation of an underlying subject matter against criteria). Each assurance engagement is classified on two dimensions:</p>	<p>ارتباط التأكيد: ارتباط يهدف فيه المحاسب القانوني إلى الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لإبداء استنتاج يهدف إلى رفع درجة الثقة لدى المستخدمين المستهدفين، بخلاف الطرف المسؤول، حيال معلومات الموضوع (أي نتيجة تقويم أو قياس موضوع ما محل ارتباط مقارنة بالضوابط). ويُصنّف كل ارتباط تأكيد تبعاً لبعدين اثنين:</p>
<p>(1) Either a reasonable assurance engagement or a limited assurance engagement:</p>	<p>(١) إما أنه ارتباط تأكيد معقول أو ارتباط تأكيد محدود:</p>
<p>a. Reasonable assurance engagement—An assurance engagement in which the practitioner reduces engagement risk to an acceptably low level in the circumstances of the engagement as the basis for the practitioner’s conclusion. The practitioner’s conclusion is expressed in a form that conveys the practitioner’s opinion on the outcome of the measurement or</p>	<p>أ. ارتباط التأكيد المعقول: هو ارتباط تأكيد يقوم فيه المحاسب القانوني بتقليل خطر الارتباط إلى مستوى منخفض بشكل يمكن قبوله في ظل ظروف الارتباط، ليكون الأساس لاستنتاج المحاسب القانوني. ويُعبّر عن الاستنتاج الذي خلص إليه المحاسب القانوني بصورة تنقل رأي المحاسب القانوني في نتيجة قياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط.</p>

<p>evaluation of the underlying subject matter against criteria.</p>	
<p>b. Limited assurance engagement—An assurance engagement in which the practitioner reduces engagement risk to a level that is acceptable in the circumstances of the engagement but where that risk is greater than for a reasonable assurance engagement as the basis for expressing a conclusion in a form that conveys whether, based on the procedures performed and evidence obtained, a matter(s) has come to the practitioner’s attention to cause the practitioner to believe the subject matter information is materially misstated. The nature, timing and extent of procedures performed in a limited assurance engagement is limited compared with that necessary in a reasonable assurance engagement but is planned to obtain a level of assurance that is, in the practitioner’s professional judgment, meaningful. To be meaningful, the level of assurance obtained by the practitioner is likely to enhance the intended users’ confidence about the subject matter information to a degree that is clearly more than inconsequential.</p>	<p>ب. ارتباط التأكيد المحدود: هو ارتباط تأكيد يقوم فيه المحاسب القانوني بتقليل خطر الارتباط إلى مستوى يمكن قبوله في ظل ظروف الارتباط، ولكن يكون هذا الخطر أكبر مما هو عليه في ارتباط التأكيد المعقول، ليكون الأساس لإبداء استنتاج بصورة تنقل، بناءً على الإجراءات المنفذة والأدلة التي تم الحصول عليها، ما إذا كان قد نما إلى علم المحاسب القانوني ما يدعوه إلى الاعتقاد بأن المعلومات موضوع الارتباط مُحرّفة بشكل جوهري. وتكون الإجراءات المنفذة في إطار ارتباط التأكيد المحدود محدودة في طبيعتها وتوقيتها ومداهها مقارنة بما هو مطلوب في ارتباط التأكيد المعقول ولكن يتم التخطيط لها للحصول على مستوى من التأكيد يكون بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني مجدداً. وحتى يكون مستوى التأكيد الذي يحصل عليه المحاسب القانوني مجدداً، فمن المرجح أن يعزز هذا المستوى ثقة المستخدمين المستهدفين في المعلومات موضوع الارتباط إلى درجة تتجاوز بشكل واضح كونها معلومات غير مهمة.</p>

(2) Either an attestation engagement or a direct engagement:	(٢) إما أنه ارتباط تصديق أو ارتباط مباشر:
<p>a. Attestation engagement—An assurance engagement in which a party other than the practitioner measures or evaluates the underlying subject matter against the criteria. A party other than the practitioner also often presents the resulting subject matter information in a report or statement. In some cases, however, the subject matter information may be presented by the practitioner in the assurance report. In an attestation engagement, the practitioner’s conclusion addresses whether the subject matter information is free from material misstatement. The practitioner’s conclusion may be phrased in terms of:</p>	<p>أ. ارتباط التصديق: هو ارتباط تأكيد يقوم فيه طرف آخر خلاف المحاسب القانوني بقياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط. ويعرض غالباً أيضاً طرف آخر خلاف المحاسب القانوني المعلومات الناتجة بشأن الموضوع في صورة تقرير أو بيان. لكن في بعض الحالات قد يقوم المحاسب القانوني بعرض معلومات الموضوع في تقرير التأكيد. وفي ارتباط التصديق، يتناول استنتاج المحاسب القانوني ما إذا كانت معلومات الموضوع خالية من التحريف الجوهرى. ويمكن صياغة استنتاج المحاسب القانوني للتعبير عن:</p>
<p>i. The underlying subject matter and the applicable criteria;</p>	<p>١. الموضوع محل الارتباط والضوابط المنطبقة: أو</p>
<p>ii. The subject matter information and the applicable criteria; or</p>	<p>٢. معلومات الموضوع والضوابط المنطبقة: أو</p>
<p>iii. A statement made by the appropriate party(ies).</p>	<p>٣. بيان مقدم من الأطراف المعنية.</p>
<p>b. Direct engagement—An assurance engagement in which the practitioner measures or evaluates the underlying subject matter against the applicable criteria and the practitioner presents the resulting subject matter</p>	<p>ب. الارتباط المباشر: هو ارتباط تأكيد يقوم فيه المحاسب القانوني بقياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط المنطبقة ويعرض المحاسب القانوني المعلومات الناتجة المتعلقة بالموضوع كجزء من تقرير التأكيد أو في ملحق مرفق به. وفي الارتباط المباشر،</p>

<p>information as part of, or accompanying, the assurance report. In a direct engagement, the practitioner's conclusion addresses the reported outcome of the measurement or evaluation of the underlying subject matter against the criteria.</p>	<p>يتناول استنتاج المحاسب القانوني النتيجة المعلن عنها لقياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط.</p>
<p><i>Assurance engagement risk</i>—The risk that the practitioner expresses an inappropriate conclusion when the subject matter information is materially misstated.</p>	<p>خطر ارتباط التأكيد: خطر إبداء المحاسب القانوني استنتاجاً غير مناسب عندما تكون معلومات الموضوع محرفة بشكل جوهري.</p>
<p><i>Assurance skills and techniques</i>—Those planning, evidence gathering, evidence evaluation, communication and reporting skills and techniques demonstrated by an assurance practitioner that are distinct from expertise in the underlying subject matter of any particular assurance engagement or its measurement or evaluation.</p>	<p>مهارات وأساليب التأكيد: مهارات وأساليب التخطيط وجمع الأدلة وتقويمها والاتصال وإعداد التقارير التي يتمتع بها المحاسب القانوني المنفذ لارتباط التأكيد والتي تكون مختلفة عن الخبرة في الموضوع الأساس لأي ارتباط تأكيد بعينه أو قياسه أو تقويمه.</p>
<p><i>*Audit documentation</i>—The record of audit procedures performed, relevant audit evidence obtained, and conclusions the auditor reached (terms such as “working papers” or “workpapers” are also sometimes used).</p>	<p>*توثيق أعمال المراجعة: سجل إجراءات المراجعة التي تم تنفيذها وأدلة المراجعة الملائمة التي تم الحصول عليها والاستنتاجات التي توصل إليها المراجع (يستخدم أيضاً في بعض الأحيان مصطلح مثل "أوراق العمل").</p>
<p><i>*Audit evidence</i>—Information used by the auditor in arriving at the conclusions on which the auditor's opinion is based. Audit evidence includes both information contained in the accounting records underlying the financial statements and other information. (See <i>Sufficiency of audit evidence</i> and <i>Appropriateness of audit evidence</i>.)</p>	<p>* أدلة المراجعة: معلومات يستخدمها المراجع في التوصل إلى الاستنتاجات التي يبني رأيه على أساسها. وتتضمن أدلة المراجعة كلاً من المعلومات الواردة في السجلات المحاسبية والتي أعدت -في ضوءها- القوائم المالية والمعلومات الأخرى. (انظر كفاية أدلة المراجعة ومناسبة أدلة المراجعة).</p>
<p><i>*Audit file</i>— One or more folders or other storage media, in physical or electronic form, containing the records that comprise the audit documentation for a specific engagement.</p>	<p>* ملف المراجعة: مجلد واحد أو أكثر، أو أي وسائط تخزين أخرى في شكل مادي أو إلكتروني- تحتوي على السجلات التي تشكل توثيق أعمال المراجعة لارتباط محدد.</p>

*†Audit firm—(see Firm)	*مكتب المراجعة: (انظر المكتب)
*Audit opinion—(see Modified opinion and Unmodified opinion)	*رأي المراجعة: (انظر الرأي المعدل والرأي غير المعدل).
*Audit risk—The risk that the auditor expresses an inappropriate audit opinion when the financial statements are materially misstated. Audit risk is a function of the risks of material misstatement and detection risk.	*خطر المراجعة: خطر إبداء المراجع لرأي غير مناسب، عندما تكون القوائم المالية محرّفة بشكل جوهري. وبعد خطر المراجعة دالة على مخاطر التحريف الجوهري وخطر الاكتشاف.
*Audit sampling (sampling)—The application of audit procedures to less than 100% of items within a population of audit relevance such that all sampling units have a chance of selection in order to provide the auditor with a reasonable basis on which to draw conclusions about the entire population.	*العينات في المراجعة (اختيار العينة): تطبيق إجراءات المراجعة على أقل من ١٠٠% من البنود داخل مجتمع عينة ذي أهمية للمراجعة، بحيث يتاح لجميع وحدات العينة فرصة لاختيارها، بهدف توفير أساس معقول للمراجع لاستخلاص استنتاجاته عن مجتمع العينة بالكامل.
*Audited financial statements (in the context of ISA 810 (Revised))—Financial statements audited by the auditor in accordance with ISAs, and from which the summary financial statements are derived.	*القوائم المالية المُراجعة (في سياق معيار المراجعة (٨١٠)): قوائم مالية ^٧ قام المراجع بمراجعتها طبقاً لمعايير المراجعة، ونُشتق منها القوائم المالية الملخصة.
*Auditor—“Auditor” is used to refer to the person or persons conducting the audit, usually the engagement partner or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm. Where an ISA expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the term “engagement partner” rather than “auditor” is used. “Engagement partner” and “firm” are to be read as referring to their public sector equivalents where relevant.	*/المراجع: يُستخدم مصطلح “المراجع” للإشارة إلى الشخص أو الأشخاص الذين يؤدون المراجعة، وهو -عادةً- الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق الارتباط الآخرين أو المكتب، حسب مقتضى الحال. ومتى كان هناك معيار مراجعة ما يهدف صراحة إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بمتطلب أو مسؤولية ما، استُخدم مصطلح “الشريك المسؤول عن الارتباط” بدلاً من “المراجع”. ويُقرأ مصطلحا “الشريك المسؤول عن الارتباط” و”المكتب” على أنهما يشيران إلى ما يعادلها في القطاع العام، عند الاقتضاء.

Y

ISA 200, <i>Overall Objectives of the Independent Auditor and the Conduct of an Audit in Accordance with International Standards on Auditing</i> , paragraph 13(f), defines the term “financial statements.”	يعرّف معيار المراجعة (٢٠٠) “الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة” في الفقرة ١٣ (و)، مصطلح “القوائم المالية”.
--	--

<p><i>Auditor association with financial information</i>—An auditor is associated with financial information when the auditor attaches a report to that information or consents to the use of the auditor’s name in a professional connection.</p>	<p>علاقة المراجع بالمعلومات المالية: تكون للمراجع علاقة بالمعلومات المالية عند قيامه بإرفاق تقرير بتلك المعلومات، أو موافقته على استخدام اسمه في اتصال مهني.</p>
<p><i>*Auditor’s expert</i>—An individual or organization possessing expertise in a field other than accounting or auditing, whose work in that field is used by the auditor to assist the auditor in obtaining sufficient appropriate audit evidence. An auditor’s expert may be either an auditor’s internal expert (who is a partner⁸ or staff, including temporary staff, of the auditor’s firm or a network firm), or an auditor’s external expert.</p>	<p><i>*الخبير الذي يستعين به المراجع:</i> فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة، ويستخدم المراجع عمله في ذلك المجال لمساعدته في الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. ويمكن أن يكون الخبير الذي يستعين به المراجع إما خبيراً داخلياً (أي شريكاً أو موظفاً، بما في ذلك الموظفين المؤقتين، في مكتب المراجع أو مكتب في شبكة المراجع) أو خبيراً خارجياً.</p>
<p><i>*Auditor’s point estimate or auditor’s range</i>—The amount, or range of amounts, respectively, derived from audit evidence for use in evaluating management’s point estimate.</p>	<p><i>*تقدير المراجع لمبلغ واحد أو مدى من المبالغ:</i> المبلغ أو مدى المبالغ، على الترتيب، المستنبط من أدلة المراجعة لاستخدامه في تقويم المبلغ المحدد المقدر من الإدارة.</p>
<p><i>*Auditor’s range</i>—(see <i>Auditor’s point estimate</i>)</p>	<p><i>*تقدير المراجع لمدى من المبالغ:</i> (انظر تقدير المراجع لمبلغ واحد).</p>
<p><i>Base year</i>—A specific year or an average over multiple years against which an entity’s emissions are compared over time.</p>	<p><i>سنة الأساس:</i> سنة محددة أو متوسط على مدار عدة سنوات تُقارن به انبعاثات المنشأة على مدار الوقت.</p>
<p><i>*Business risk</i>—A risk resulting from significant conditions, events, circumstances, actions or inactions that could adversely affect an entity’s ability to achieve its objectives and execute its strategies, or from the setting of inappropriate objectives and strategies.</p>	<p><i>*خطر الأعمال:</i> خطر ناتج عن حالات أو أحداث أو ظروف أو تصرفات أو حالات تقاعس مهمة يمكن أن تؤثر سلباً على قدرة المنشأة على تحقيق أهدافها وتنفيذ استراتيجياتها، أو خطر ناتج عن وضع أهداف واستراتيجيات غير مناسبة.</p>
<p><i>Cap and trade</i>—A system that sets overall emissions limits, allocates emissions allowances to participants, and allows them</p>	<p>الحدود المعينة والاتجار: هو نظام يفرض حدوداً كلية للانبعاثات، ويخصص الانبعاثات المسموح بها للمشاركين،</p>

<p>“Partner” and “firm” should be read as referring to their public sector equivalents where relevant.</p>	<p>يُقرأ مصطلحا “الشريك” و “المكتب” على أنهما يشيران إلى ما يعادلها في القطاع العام، عند الاقتضاء.</p>
--	--

<p>to trade allowances and emission credits with each other.</p>	<p>ويُسمح لهم بالتجارة فيما بينهم في الانبعاثات المسموح بها وخصص الانبعاثات.</p>
<p><i>Carve-out method</i>—Method of dealing with the services provided by a subservice organization, whereby the service organization’s description of its system includes the nature of the services provided by a subservice organization, but that subservice organization’s relevant control objectives and related controls are excluded from the service organization’s description of its system and from the scope of the service auditor’s engagement. The service organization’s description of its system and the scope of the service auditor’s engagement include controls at the service organization to monitor the effectiveness of controls at the subservice organization, which may include the service organization’s review of an assurance report on controls at the subservice organization.</p>	<p><i>طريقة الاستثناء</i>: طريقة للتعامل مع الخدمات المقدمة من منشأة خدمية من الباطن، يشتمل بموجبها وصف المنشأة الخدمية لنظامها على طبيعة الخدمات المقدمة من المنشأة الخدمية من الباطن. لكن تُستثنى أهداف الرقابة ذات الصلة الخاصة بتلك المنشأة الخدمية من الباطن من وصف المنشأة الخدمية لنظامها ومن نطاق الارتباط الخاص بمراجع المنشأة الخدمية. ويشتمل وصف المنشأة الخدمية لنظامها ونطاق ارتباط مراجع المنشأة الخدمية على أدوات الرقابة المطبقة لدى المنشأة الخدمية لرصد فاعلية أدوات الرقابة في المنشأة الخدمية من الباطن، وقد يشتمل ذلك على قيام المنشأة الخدمية بالاطلاع على تقرير تأكيد بشأن أدوات الرقابة المطبقة لدى المنشأة الخدمية من الباطن.</p>
<p><i>*Comparative financial statements</i>—Comparative information where amounts and other disclosures for the prior period are included for comparison with the financial statements of the current period but, if audited, are referred to in the auditor’s opinion. The level of information included in those comparative financial statements is comparable with that of the financial statements of the current period.</p>	<p><i>*القوائم المالية المقارنة</i>: هي معلومات مقارنة يتم فيها تضمين المبالغ والإفصاحات الأخرى للفترة السابقة لغرض مقارنتها مع القوائم المالية للفترة الحالية، لكن إذا تمت مراجعتها، فيتم الإشارة إليها في رأي المراجع. ويكون مستوى المعلومات المُضمّنة في تلك القوائم المالية المقارنة مشابهاً لمستوى المعلومات الواردة في القوائم المالية للفترة الحالية.</p>
<p><i>*Comparative information</i>—The amounts and disclosures included in the financial statements in respect of one or more prior periods in accordance with the applicable financial reporting framework. In the context of ISAE 3410, comparative information is defined as the amounts and disclosures included in the GHG statement in respect of one or more prior periods.</p>	<p><i>*المعلومات المقارنة</i>: المبالغ والإفصاحات المُضمّنة في القوائم المالية فيما يتعلق بفترة واحدة أو أكثر من الفترات السابقة وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق. وفي سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤١٠)، تُعرّف المعلومات المقارنة بأنها المبالغ والإفصاحات المشمولة في قائمة غازات الاحتباس الحراري فيما يتعلق بوحدة واحدة أو أكثر من الفترات السابقة.</p>
<p><i>Compilation engagement</i>— An engagement in which a practitioner applies accounting and financial reporting expertise to assist</p>	<p><i>ارتباط التجميع</i>: ارتباط يطبق فيه المحاسب القانوني الخبرات المحاسبية وخبرات التقرير المالي لمساعدة الإدارة في</p>

<p>management in the preparation and presentation of financial information of an entity in accordance with an applicable financial reporting framework, and reports as required by this ISRS. Throughout ISRS 4410 (Revised), the words “compile”, “compiling” and “compiled” are used in this context.</p>	<p>إعداد وعرض المعلومات المالية للمنشأة وفقاً لإطار تقرير مالي منطبق، ويقوم فيه بإعداد التقارير وفقاً لمتطلبات معيار الخدمات ذات العلاقة. وفي جميع فقرات معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠)، تُستخدم الكلمات "يجمع" و"تجمع" و"مُجمّعة" في هذا السياق.</p>
<p><i>*Complementary user entity controls—</i> Controls that the service organization assumes, in the design of its service, will be implemented by user entities, and which, if necessary to achieve control objectives, are identified in the description of its system.</p>	<p><i>*أدوات الرقابة المكملة في المنشأة المستفيدة:</i> أدوات رقابة تفترض المنشأة الخدمية، في تصميمها للخدمة، أن المنشآت المستفيدة ستقوم بتطبيقها، وتكون هذه الأدوات محددة في وصف نظام المنشأة الخدمية، إذا كانت ضرورية لتحقيق أهداف الرقابة.</p>
<p><i>*Compliance framework—(see Applicable financial reporting framework and General purpose framework)</i></p>	<p><i>*إطار الالتزام:</i> (انظر إطار التقرير المالي المنطبق والإطار ذو الغرض العام)</p>
<p><i>*Component—</i>An entity or business activity for which group or component management prepares financial information that should be included in the group financial statements.</p>	<p><i>*لمكون:</i> منشأة أو نشاط تجاري تقوم إدارة المجموعة أو المكون بإعداد معلومات مالية له ينبغي تضمينها في القوائم المالية للمجموعة.</p>
<p><i>*Component auditor—</i>An auditor who, at the request of the group engagement team, performs work on financial information related to a component for the group audit.</p>	<p><i>*مراجع المكون:</i> المراجع الذي يقوم، بناءً على طلب من فريق ارتباط المجموعة، بتنفيذ عمل بشأن المعلومات المالية المتعلقة بمكون من أجل مراجعة المجموعة.</p>
<p><i>*Component management—</i>Management responsible for the preparation of the financial information of a component.</p>	<p><i>*إدارة المكون:</i> الإدارة المسؤولة عن إعداد المعلومات المالية للمكون.</p>
<p><i>*Component materiality—</i>The materiality for a component determined by the group engagement team.</p>	<p><i>*الأهمية النسبية للمكون:</i> الأهمية النسبية للمكون التي يحددها فريق ارتباط المجموعة.</p>
<p><i>Computer-assisted audit techniques—</i> Applications of auditing procedures using the computer as an audit tool (also known as CAATs).</p>	<p><i>أساليب المراجعة بمساعدة الحاسب:</i> تطبيق إجراءات المراجعة باستخدام الحاسب كأداة للمراجعة.</p>
<p><i>Control activities—</i>Those policies and procedures that help ensure that management directives are carried out. Control activities are a component of internal control.</p>	<p><i>أنشطة الرقابة:</i> السياسات والإجراءات التي تساعد على التأكد من تنفيذ توجيهات الإدارة. وتعد أنشطة الرقابة أحد مكونات الرقابة الداخلية.</p>

<p><i>Control environment</i>—Includes the governance and management functions and the attitudes, awareness and actions of those charged with governance and management concerning the entity’s internal control and its importance in the entity. The control environment is a component of internal control.</p>	<p>بيئة الرقابة: تتضمن مهام الحوكمة والإدارة ومواقف المكلفين بالحوكمة والإدارة ووعيهم وتصرفاتهم فيما يتعلق بالرقابة الداخلية وأهميتها للمنشأة. وتعد بيئة الرقابة أحد مكونات الرقابة الداخلية.</p>
<p><i>Control objective</i>—The aim or purpose of a particular aspect of controls. Control objectives relate to risks that controls seek to mitigate.</p>	<p>هدف الرقابة: المقصد أو الغاية من جانب معين من أدوات الرقابة. وترتبط أهداف الرقابة بالمخاطر التي تسعى أدوات الرقابة للتخفيف من أثرها.</p>
<p><i>*Control risk</i>—(see <i>Risk of material misstatement</i>)</p>	<p>*خطر الرقابة: (انظر خطر التحريف الجوهري).</p>
<p><i>Controls at the service organization</i>—Controls over the achievement of a control objective that is covered by the service auditor’s assurance report.</p>	<p>أدوات الرقابة في المنشأة الخدمية: أدوات الرقابة المطبقة على تحقيق أحد أهداف الرقابة المشمولة في تقرير التأكيد الخاص بمراجع المنشأة الخدمية.</p>
<p><i>Controls at a subservice organization</i>—Controls at a subservice organization to provide reasonable assurance about the achievement of a control objective.</p>	<p>أدوات الرقابة في المنشأة الخدمية من الباطن: أدوات الرقابة المطبقة لدى منشأة خدمية من الباطن من أجل تقديم تأكيد معقول بشأن تحقيق أحد أهداف الرقابة.</p>
<p><i>Corporate governance</i>—(see <i>Governance</i>)</p>	<p>حوكمة الشركات: (انظر الحوكمة).</p>
<p><i>*Corresponding figures</i>—Comparative information where amounts and other disclosures for the prior period are included as an integral part of the current period financial statements, and are intended to be read only in relation to the amounts and other disclosures relating to the current period (referred to as “current period figures”). The level of detail presented in the corresponding amounts and disclosures is dictated primarily by its relevance to the current period figures.</p>	<p>*الأرقام المقابلة: هي معلومات مقارنة يتم فيها تضمين المبالغ والإفصاحات الأخرى للفترة السابقة كجزء لا يتجزأ من القوائم المالية للفترة الحالية، والمقصود من ذلك هو أن تُقرأ هذه الأرقام فقط مقترنة بالمبالغ والإفصاحات الأخرى للفترة الحالية (يُشار إليها بلفظ "أرقام الفترة الحالية"). ويُحدّد مستوى التفصيل الذي تظهر به المبالغ والإفصاحات المقابلة بشكل أساسي بناءً على مدى الملاءمة لأرقام الفترة الحالية.</p>
<p><i>Criteria</i>— The benchmarks used to measure or evaluate the underlying subject matter. The “applicable criteria” are the criteria used for the particular engagement.</p>	<p>الضوابط: الأسس المرجعية المستخدمة لقياس أو تقييم الموضوع محل الارتباط. و"الضوابط المنطبقة" هي الضوابط المستخدمة فيما يتعلق بارتباط معين.</p>
<p><i>*Date of approval of the financial statements</i>—The date on which all the</p>	<p>*تاريخ اعتماد القوائم المالية: التاريخ الذي يتم فيه إعداد جميع القوائم التي تتألف منها القوائم المالية، بما في ذلك</p>

statements that comprise the financial statements, including the related notes, have been prepared and those with the recognized authority have asserted that they have taken responsibility for those financial statements.	الإيضاحات ذات العلاقة، والذي يقر فيه أصحاب الصلاحية بتحمل المسؤولية عن تلك القوائم المالية.
† <i>Date of report (in relation to quality control)</i> —The date selected by the practitioner to date the report.	تاريخ التقرير (فيما يتعلق برقابة الجودة): التاريخ الذي يختاره المحاسب القانوني لتأريخ التقرير.
* <i>Date of the auditor's report</i> —The date the auditor dates the report on the financial statements in accordance with ISA 700 (Revised). ⁹	*تاريخ تقرير المراجع: التاريخ الذي يؤرخ فيه المراجع تقريره عن القوائم المالية وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠). ^٩
* <i>Date of the financial statements</i> —The date of the end of the latest period covered by the financial statements.	*تاريخ القوائم المالية: تاريخ نهاية آخر فترة تغطيتها القوائم المالية.
* <i>Date the financial statements are issued</i> —The date that the auditor's report and audited financial statements are made available to third parties.	*تاريخ إصدار القوائم المالية: التاريخ الذي يمكن فيه للأطراف الثالثة الاطلاع على تقرير المراجع والقوائم المالية المراجعة.
* <i>Deficiency in internal control</i> —This exists when:	*القصور في الرقابة الداخلية: يوجد عندما:
(a) A control is designed, implemented or operated in such a way that it is unable to prevent, or detect and correct, misstatements in the financial statements on a timely basis; or	(أ) تكون أداة الرقابة مصممة أو مطبقة أو مُدارة بطريقة تعجز فيها عن منع، أو اكتشاف وتصحيح، التحريفات في القوائم المالية في الوقت المناسب؛ أو
(b) A control necessary to prevent, or detect and correct, misstatements in the financial statements on a timely basis is missing.	(ب) تكون أداة الرقابة اللازمة لمنع، أو اكتشاف وتصحيح، التحريفات في القوائم المالية في الوقت المناسب غائبة.
* <i>Detection risk</i> —The risk that the procedures performed by the auditor to reduce audit risk to an acceptably low level will not detect a misstatement that exists and	*خطر الاكتشاف: خطر ألا تكتشف الإجراءات المنفذة بواسطة المراجع لتخفيض خطر المراجعة إلى مستوى

that could be material, either individually or when aggregated with other misstatements.	منخفض بشكل مقبول تحريفاً موجوداً. قد يكون جوهرياً، سواءً بمفرده أو عند اقترانه بتحريفات أخرى.
<i>*Direct assistance</i> —The use of internal auditors to perform audit procedures under the direction, supervision and review of the external auditor.	<i>*لمساعدة المباشرة:</i> الاستعانة بالمراجعين الداخليين لتنفيذ إجراءات المراجعة تحت توجيه وإشراف وفحص المراجع الخارجي.
<i>*Element</i> —(see <i>Element of a financial statement</i>)	<i>*العنصر:</i> (انظر عنصر في قائمة مالية)
<i>*Element of a financial statement (in the context of ISA 805 (Revised))</i> ¹⁰ —An element, account or item of a financial statement.	<i>*عنصر في قائمة مالية</i> (في سياق المعيار (٨٠٥)): عنصر أو حساب أو بند في قائمة مالية.
<i>Emissions</i> —The GHGs that, during the relevant period, have been emitted to the atmosphere or would have been emitted to the atmosphere had they not been captured and channeled to a sink. Emissions can be categorized as:	<i>الانبعاثات:</i> هي غازات الاحتباس الحراري المنبعثة خلال الفترة ذات العلاقة إلى الجو أو التي كانت ستنبعث إلى الجو لو لم يتم احتجازها وتوجيهها نحو حوض معين. ويمكن تصنيف الانبعاثات إلى:
<ul style="list-style-type: none"> • Direct emissions (also known as Scope 1 emissions), which are emissions from sources that are owned or controlled by the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> • انبعاثات مباشرة (تعرف أيضاً بانبعاثات النطاق (١))، وهي انبعاثات من المصادر التي تمتلكها المنشأة أو تسيطر عليها.
<ul style="list-style-type: none"> • Indirect emissions, which are emissions that are a consequence of the activities of the entity, but which occur at sources that are owned or controlled by another entity. Indirect emissions can be further categorized as: 	<ul style="list-style-type: none"> • انبعاثات غير مباشرة، وهي الانبعاثات الناتجة عن أنشطة المنشأة، ولكنها تحدث في مصادر تمتلكها أو تسيطر عليها منشأة أخرى. ويمكن تصنيف الانبعاثات غير المباشرة أيضاً إلى:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Scope 2 emissions, which are emissions associated with energy that is transferred to and consumed by the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ انبعاثات النطاق (٢) وهي الانبعاثات المقترنة بالطاقة التي تُنقل إلى المنشأة ويتم استهلاكها من قبلها.

١٠

ISA 805 (Revised), <i>Special Considerations—Audits of Single Financial Statements and Specific Elements, Accounts or Items of a Financial Statement</i>	معيار المراجعة (٨٠٥) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة قائمة مالية واحدة وعناصر أو حسابات أو بنود في قائمة مالية"
--	--

<p>○ Scope 3 emissions, which are all other indirect emissions.</p>	<p>○ انبعاثات النطاق (3) وهي جميع الانبعاثات الأخرى غير المباشرة.</p>
<p><i>Emissions deduction</i>—Any item included in the entity’s GHG statement that is deducted from the total reported emissions, but which is not a removal; it commonly includes purchased offsets, but can also include a variety of other instruments or mechanisms such as performance credits and allowances that are recognized by a regulatory or other scheme of which the entity is a part.</p>	<p><i>الاقطاع من الانبعاثات</i>: أي بند مشمول في قائمة غازات الاحتباس الحراري للمنشأة ويتم اقطاعه من مجموع الانبعاثات المذكورة في التقرير، ولكنه لا يعد عملية إزالة؛ وغالباً ما يتضمن حصص موازنة مشتراة، ويمكن أن يتضمن أيضاً مجموعة متنوعة من الأدوات أو الآليات الأخرى مثل حصص الأداء والانبعاثات المسموح بها المعترف بها من قبل خطة تنظيمية أو خطة أخرى تكون المنشأة جزءاً منها.</p>
<p><i>Emissions factor</i>—A mathematical factor or ratio for converting the measure of an activity (for example, liters of fuel consumed, kilometers travelled, the number of animals in husbandry, or tonnes of product produced) into an estimate of the quantity of GHGs associated with that activity.</p>	<p><i>عامل الانبعاثات</i>: هو عامل حسابي أو نسبة رياضية لتحويل مقياس نشاط معين (على سبيل المثال، لترات من الوقود المستهلك أو كيلو مترات من مسافة مقطوعة أو عدد الحيوانات في مزرعة لتربية الحيوانات أو أطنان من المنتجات المصنوعة) إلى تقدير لكمية غازات الاحتباس الحراري المرتبطة بذلك النشاط.</p>
<p><i>Emissions trading scheme</i>—A market-based approach used to control greenhouse gases by providing economic incentives for achieving reductions in the emissions of such gases.</p>	<p><i>برنامج التعامل التجاري مع الانبعاثات</i>: هو برنامج قائم على أساس السوق يُستخدم للسيطرة على غازات الاحتباس الحراري عن طريق توفير حوافز اقتصادية لتحقيق تخفيضات في انبعاثات تلك الغازات.</p>
<p><i>*Emphasis of Matter paragraph</i>—A paragraph included in the auditor’s report that refers to a matter appropriately presented or disclosed in the financial statements that, in the auditor’s judgment, is of such importance that it is fundamental to users’ understanding of the financial statements.</p>	<p><i>*فقرة لفت الانتباه</i>: فقرة يتضمنها تقرير المراجع تشير إلى أمر تم عرضه أو الإفصاح عنه بشكل مناسب في القوائم المالية ويُعد، حسب حكم المراجع، على قدر كبير من الأهمية بحيث إنه يشكل أساساً لفهم المستخدمين للقوائم المالية.</p>
<p><i>Engagement circumstances</i>—The broad context defining the particular engagement, which includes: the terms of the engagement; whether it is a reasonable assurance engagement or a limited assurance engagement, the characteristics of the underlying subject matter; the measurement or evaluation criteria; the information needs of the intended users; relevant characteristics</p>	<p><i>ظروف الارتباط</i>: السياق العام المحدد لارتباط معين، والذي يتضمن: شروط الارتباط، وما إذا كان ارتباطاً تأكيد معقول أو ارتباطاً تأكيد محدود، وخصائص الموضوع محل الارتباط، وضوابط القياس أو التقييم، واحتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات، والخصائص ذات الصلة للطرف المسؤول، والقائم بالقياس أو التقييم، والطرف القائم بالتكليف وبيئته، وأمور أخرى مثل</p>

<p>of the responsible party, the measurer or evaluator, and the engaging party and their environment; and other matters, for example events, transactions, conditions and practices, that may have a significant effect on the engagement.</p>	<p>الأحداث والمعاملات والأحكام والممارسات التي قد يكون لها تأثير كبير على الارتباط.</p>
<p>†Engagement documentation—The record of work performed, results obtained, and conclusions the practitioner reached (terms such as “working papers” or “workpapers” are sometimes used).</p>	<p>†توثيق أعمال الارتباط: سجل الأعمال المنفذة والنتائج التي تم الحصول عليها والاستنتاجات التي توصل إليها المحاسب القانوني (يستخدم أيضاً في بعض الأحيان مصطلح مثل “أوراق العمل”).</p>
<p>Engagement letter—Written terms of an engagement in the form of a letter.</p>	<p>خطاب الارتباط: شروط مكتوبة لارتباط ما في شكل خطاب.</p>
<p>*†Engagement partner¹¹—The partner or other person in the firm who is responsible for the engagement and its performance, and for the report that is issued on behalf of the firm, and who, where required, has the appropriate authority from a professional, legal or regulatory body. “Engagement partner” should be read as referring to its public sector equivalents where relevant.</p>	<p>*†الشريك المسؤول عن الارتباط¹¹: الشريك، أو شخص آخر في المكتب يكون مسؤولاً عن الارتباط وأدائه، وعن التقرير الذي يصدر من خلال المكتب، وتكون لديه -إذا تطلب الأمر- الصلاحية المناسبة من جهة مهنية أو نظامية أو تنظيمية. ويُقرأ مصطلح “الشريك المسؤول عن الارتباط” على أنه يشير إلى ما يعادله في القطاع العام، عند الاقتضاء.</p>
<p>*†Engagement quality control review—A process designed to provide an objective evaluation, on or before the date of the report, of the significant judgments the engagement team made and the conclusions it reached in formulating the report. The engagement quality control review process is for audits of financial statements of listed entities and those other engagements, if any, for which the firm has determined an engagement quality control review is required.</p>	<p>*†فحص رقابة جودة الارتباط: آلية مصممة لتقديم تقييم موضوعي، في تاريخ التقرير أو قبله، للأحكام المهنية المهمة التي اتخذها فريق الارتباط والاستنتاجات التي توصل إليها في صياغة التقرير. وتستهدف آلية فحص رقابة جودة الارتباط عمليات مراجعة القوائم المالية للمنشآت المدرجة والارتباطات الأخرى، إن وجدت، التي يرى المكتب أنه من الضروري إجراء فحص لرقابة جودتها.</p>

11

<p>“Engagement partner,” “partner,” and “firm” should be read as referring to their public sector equivalents where relevant.</p>	<p>تُقرأ مصطلحات “الشريك المسؤول عن الارتباط” و “الشريك” و “المكتب” على أنها تشير إلى ما يعادلهما في القطاع العام، عند الاقتضاء.</p>
---	--

<p><i>*†Engagement quality control reviewer—A partner, other person in the firm, suitably qualified external person, or a team made up of such individuals, none of whom is part of the engagement team, with sufficient and appropriate experience and authority to objectively evaluate the significant judgments the engagement team made and the conclusions it reached in formulating the report.</i></p>	<p><i>*†فاحص رقابة جودة الارتباط: شريك، أو شخص آخر في المكتب، أو شخص خارجي مؤهل بشكل مناسب، أو فريق مكون من مثل هؤلاء الأفراد، ليس من بينهم من هو جزء من فريق الارتباط، ولديهم صلاحية وخبرة كافية ومناسبة للتقويم الموضوعي للأحكام المهمة التي اتخذها فريق الارتباط والاستنتاجات التي توصل إليها في صياغة التقرير.</i></p>
<p><i>Engagement risk —The risk that the practitioner expresses an inappropriate conclusion when the subject matter information is materially misstated.</i></p>	<p><i>خطر الارتباط: خطر إبداء المحاسب القانوني استنتاجاً غير مناسب عندما تكون معلومات الموضوع محرفة بشكل جوهري.</i></p>
<p><i>*†Engagement team—All partners and staff performing the engagement, and any individuals engaged by the firm or a network firm who perform procedures on the engagement. This excludes an auditor’s external expert engaged by the firm or by a network firm. The term “engagement team” also excludes individuals within the client’s internal audit function who provide direct assistance on an audit engagement when the external auditor complies with the requirements of ISA 610 (Revised 2013).¹²</i></p>	<p><i>*†فريق الارتباط: جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون الارتباط، وأي أفراد يتم تكليفهم من قبل المكتب أو مكتب في شبكة لتنفيذ إجراءات خاصة بالارتباط. ويُستثنى من ذلك الخبير الخارجي الذي يستعين به المراجع والذي يقوم بتكليفه المكتب أو مكتب في شبكة. ويُستثنى من مصطلح “فريق الارتباط” أيضاً الأفراد في وظيفة المراجعة الداخلية لدى العميل الذين يقدمون مساعدة مباشرة بشأن ارتباط مراجعة ما عندما يلتزم المراجع الخارجي بمتطلبات معيار المراجعة (٦١٠).^{١٢}</i></p>

<p>ISA 610 (Revised 2013), <i>Using the Work of Internal Auditors</i>, establishes limits on the use of direct assistance. It also acknowledges that the external auditor may be prohibited by law or regulation from obtaining direct assistance from internal auditors. Therefore, the use of direct assistances is restricted to situations where it is permitted.</p>	<p>يفرض معيار المراجعة (٦١٠) “استخدام عمل المراجعين الداخليين” حدوداً على استخدام المساعدة المباشرة. وينص أيضاً على أنه قد يُحظر على المراجع الخارجي بموجب نظام أو لائحة الحصول على مساعدة مباشرة من المراجعين الداخليين. وبناءً عليه، يقتصر استخدام المساعدة المباشرة على الحالات التي يسمح فيها بذلك.</p>
---	---

<p><i>*+Engagement team (in the context of ISAE 3000 (Revised)</i>¹³ — All partners and staff performing the engagement, and any individuals engaged by the firm or a network firm who perform procedures on the engagement. This excludes a practitioner’s external expert engaged by the firm or a network firm.</p>	<p><i>*+فريق الارتباط (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠) :</i>^{١٣} : جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون الارتباط، وأي أفراد يتم تكليفهم من قبل المكتب أو مكتب في شبكة لتنفيذ إجراءات خاصة بالارتباط. ويُستثنى من ذلك الخبير الخارجي الذي يستعين به المحاسب القانوني الذي يقوم بتكليفه المكتب أو مكتب في شبكة.</p>
<p><i>Engaging party</i>—The party(ies) that engages the practitioner to perform the assurance engagement.</p>	<p><i>الطرف القائم بالتكليف:</i> الطرف الذي يكلف المحاسب القانوني بأداء ارتباط التأكيد.</p>
<p><i>Entity (in the context of ISAE 3410)</i>—The legal entity, economic entity, or the identifiable portion of a legal or economic entity (for example, a single factory or other form of facility, such as a land fill site), or combination of legal or other entities or portions of those entities (for example, a joint venture) to which the emissions in the GHG statement relate.</p>	<p><i>المنشأة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤١٠)):</i> هي منشأة قانونية أو منشأة اقتصادية أو الجزء القابل للتحديد من منشأة قانونية أو اقتصادية (على سبيل المثال، مصنع منفرد أو أي شكل آخر من أشكال المرافق مثل موقع مكب نفايات) أو خليط من المنشآت القانونية أو المنشآت الأخرى أو أجزاء من تلك المنشآت (على سبيل المثال، مشروع مشترك) التي ترتبط بها الانبعاثات في قائمة غازات الاحتباس الحراري.</p>
<p><i>Entity’s risk assessment process</i>—A component of internal control that is the entity’s process for identifying business risks relevant to financial reporting objectives and deciding about actions to address those risks, and the results thereof.</p>	<p><i>آلية المنشأة لتقييم المخاطر:</i> مكون من مكونات الرقابة الداخلية، يمثل الآلية التي تتبعها المنشأة لتحديد مخاطر الأعمال ذات الصلة بأهداف التقرير المالي واتخاذ القرارات المتعلقة بالإجراءات اللازمة لمواجهة تلك المخاطر، والنتائج المترتبة على ذلك.</p>
<p><i>Environmental risk</i>—In certain circumstances, factors relevant to the assessment of inherent risk for the development of the overall audit plan may include the risk of material misstatement of the financial statements due to environmental matters.</p>	<p><i>الخطر البيئي:</i> في ظروف معينة، قد تنطوي العوامل ذات الصلة بتقييم الخطر الملازم لتطوير الخطة العامة للمراجعة على خطر التحريف الجوهرية للقوائم المالية بسبب أمور بيئية.</p>

<p>ISAE 3000 (Revised), Assurance Engagements Other Than Audits or Reviews of Historical Financial Information</p>	<p>معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠) "ارتباطات التأكيد الأخرى بخلاف عمليات مراجعة أو فحص المعلومات المالية التاريخية"</p>
--	---

<p><i>Error</i>—An unintentional misstatement in financial statements, including the omission of an amount or a disclosure.</p>	<p>خطأ: هو تحريف غير متعمد في القوائم المالية، بما في ذلك إغفال ذكر مبلغ أو إفصاح.</p>
<p>*<i>Estimation uncertainty</i>—The susceptibility of an accounting estimate and related disclosures to an inherent lack of precision in its measurement.</p>	<p>*عدم تأكد التقدير: قابلية التقدير المحاسبي وما يرتبط به من إفصاحات لوجود نقص ملازم في دقة قياسه.</p>
<p><i>Evaluate</i>—Identify and analyze the relevant issues, including performing further procedures as necessary, to come to a specific conclusion on a matter. “Evaluation,” by convention, is used only in relation to a range of matters, including evidence, the results of procedures and the effectiveness of management’s response to a risk. (also see <i>Assess</i>)</p>	<p>*يُقيّم: يحدد القضايا ذات العلاقة ويحللها، بما في ذلك تنفيذ إجراءات إضافية متى كان ذلك ضرورياً، للتوصل إلى استنتاج محدد حول موضوع ما. ويُستخدم عادةً مصطلح “التقييم” فقط فيما يتعلق بمجموعة من الأمور، مثل الأدلة ونتائج الإجراءات وفعالية مواجهة الإدارة للمخاطر. (انظر أيضاً “يقيّم”)</p>
<p><i>Evidence</i>—Information used by the practitioner in arriving at the practitioner’s conclusion. Evidence includes both information contained in relevant information systems, if any, and other information. For purposes of the ISAEs:</p>	<p>الأدلة: معلومات يستخدمها المحاسب القانوني في التوصل إلى استنتاجه. وتتضمن الأدلة كلاً من المعلومات الواردة في نظم المعلومات ذات الصلة، إن وجدت، وغيرها من المعلومات. ولأغراض معايير ارتباطات التأكيد فإن:</p>
<p>(1) Sufficiency of evidence is the measure of the quantity of evidence.</p>	<p>(١) كفاية الأدلة هي مقياس لكميتها.</p>
<p>(2) Appropriateness of evidence is the measure of the quality of evidence.</p>	<p>(٢) مناسبة الأدلة هي مقياس لجودتها.</p>
<p>*<i>Exception</i>—A response that indicates a difference between information requested to be confirmed, or contained in the entity’s records, and information provided by the confirming party.</p>	<p>*الاستثناء: رد يشير إلى وجود اختلاف بين المعلومات المطلوب المصادقة عليها أو الواردة في سجلات المنشأة، والمعلومات المقدمة من الطرف القائم بالمصادقة.</p>
<p>*<i>Experienced auditor</i>—An individual (whether internal or external to the firm) who has practical audit experience, and a reasonable understanding of:</p>	<p>*مراجع خبير: فرد (سواءً من داخل مكتب المراجعة أو من خارجه) يمتلك خبرة عملية في المراجعة وفهماً معقولاً لما يلي:</p>
<p>(a) Audit processes;</p>	<p>(أ) آليات المراجعة:</p>
<p>(b) ISAs and applicable legal and regulatory requirements;</p>	<p>(ب) معايير المراجعة والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة:</p>

(c) The business environment in which the entity operates; and	(ج) بيئة العمل التي تعمل فيها المنشأة؛
(d) Auditing and financial reporting issues relevant to the entity's industry.	(د) قضايا المراجعة والتقرير المالي ذات الصلة بالقطاع الذي تنتهي إليه المنشأة.
*Expert—(see Auditor's expert and Management's expert)	*الخبير: (انظر الخبير الذي يستعين به المراجع والخبير الذي تستعين به الإدارة)
*Expertise—Skills, knowledge and experience in a particular field.	*الخبرة: المهارات والمعرفة والتجربة في مجال معين.
*External confirmation—Audit evidence obtained as a direct written response to the auditor from a third party (the confirming party), in paper form, or by electronic or other medium.	*المصادقة الخارجية: أدلة المراجعة المتحصل عليها في صورة رد كتابي مباشر على المراجع من طرف ثالث (الطرف القائم بالمصادقة) في شكل ورقي أو إلكتروني أو أية وسيلة أخرى.
*Fair presentation framework —(see Applicable financial reporting framework and General purpose framework)	*إطار العرض العادل: (انظر إطار التقرير المالي المنطبق والإطار ذو الغرض العام).
*Financial statements—A structured representation of historical financial information, including disclosures, intended to communicate an entity's economic resources or obligations at a point in time, or the changes therein for a period of time, in accordance with a financial reporting framework. The term "financial statements" ordinarily refers to a complete set of financial statements as determined by the requirements of the applicable financial reporting framework, but can also refer to a single financial statement. Disclosures comprise explanatory or descriptive information, set out as required, expressly permitted or otherwise allowed by the applicable financial reporting framework, on the face of a financial statement, or in the notes, or incorporated therein by cross-reference.	*القوائم المالية: عرض مهيكّل لمعلومات مالية تاريخية، بما فيها الإفصاحات، بهدف الإبلاغ بالالتزامات أو الموارد الاقتصادية لمنشأة ما في لحظة زمنية معينة، أو التغيرات التي طرأت على هذه الموارد أو الالتزامات خلال فترة زمنية معينة، وذلك وفقاً لأحد أطر التقرير المالي. ويشير مصطلح "القوائم المالية" عادةً إلى مجموعة كاملة من القوائم المالية، كما تحددها متطلبات إطار التقرير المالي المنطبق، ولكنه يمكن أن يشير أيضاً إلى قائمة مالية واحدة. وتشتمل الإفصاحات على معلومات توضيحية أو وصفية، موضحة حسبما هو مطلوب أو مسموح به صراحةً أو مصرح به بأي شكل آخر بموجب إطار التقرير المالي المنطبق، في صلب القوائم المالية أو في الإفصاحات، أو مُضمّنة فيها بإشارات مرجعية.

<p>*†Firm—A sole practitioner, partnership or corporation or other entity of professional accountants. “Firm” should be read as referring to its public sector equivalents where relevant.</p>	<p>*†المكتب: محاسب قانوني فرد، أو شركة مهنية.# ويُقرأ مصطلح "المكتب" على أنه يشير إلى ما يعادله في القطاع العام، عند الاقتضاء.</p>
<p>Forecast—Prospective financial information prepared on the basis of assumptions as to future events which management expects to take place and the actions management expects to take as of the date the information is prepared (best-estimate assumptions).</p>	<p>التنبؤ: معلومات مالية مستقبلية، معدة على أساس افتراضات لأحداث مستقبلية تتوقع الإدارة حدوثها، والتصرفات التي من المتوقع أن تتخذها الإدارة حيال هذه الأحداث في تاريخ إعداد هذه المعلومات (افتراضات أفضل تقدير).</p>
<p>*Fraud—An intentional act by one or more individuals among management, those charged with governance, employees, or third parties, involving the use of deception to obtain an unjust or illegal advantage.</p>	<p>*غش: تصرف متعمد من قبل فرد واحد أو أكثر من بين الإدارة أو المكلفين بالحكومة أو الموظفين أو أطراف ثالثة، ينطوي على استخدام التضليل للحصول على ميزة غير عادلة أو غير قانونية.</p>
<p>*Fraud risk factors—Events or conditions that indicate an incentive or pressure to commit fraud or provide an opportunity to commit fraud.</p>	<p>*عوامل خطر الغش: أحداث أو ظروف تشير إلى وجود دافع أو ضغط لارتكاب الغش أو تهيئة الفرصة لارتكابه.</p>
<p>Fraudulent financial reporting—Involves intentional misstatements, including omissions of amounts or disclosures in financial statements, to deceive financial statement users.</p>	<p>تقرير مالي مغشوش: ينطوي على تحريفات متعمدة، بما في ذلك إغفال ذكر مبالغ أو إفصاحات في القوائم المالية، لتضليل مستخدمي القوائم المالية.</p>
<p>Further procedures—Procedures performed in response to assessed risks of material misstatement, including tests of controls (if any), tests of details and analytical procedures.</p>	<p>الإجراءات/الإضافية: هي إجراءات يتم اتخاذها استجابة للمخاطر المقيمة للتحريفات الجوهرية، بما في ذلك اختبارات أدوات الرقابة (إن وجدت) واختبارات التفاصيل والإجراءات التحليلية.</p>
<p>General IT controls—Policies and procedures that relate to many applications and support the effective functioning of application controls by helping to ensure the continued proper operation of information systems. General IT controls commonly</p>	<p>أدوات الرقابة العامة على تقنية المعلومات: السياسات والإجراءات ذات العلاقة بالعديد من التطبيقات، والتي تدعم الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة على التطبيقات، عن طريق المساعدة في ضمان استمرار التشغيل الملائم لنظم المعلومات. وتتضمن أدوات الرقابة العامة على تقنية</p>

وفقا لنظام الشركات المهنية في المملكة، يجوز تأسيس شركة مهنية تضامنية فقط. وعليه تم تعديل التعريف ليتفق مع الأنظمة المعمول بها في المملكة وقد كان نص التعريف الدولي ما يلي (المكتب: فرد ممارس أو شركة أشخاص أو شركة مساهمة أو أي منشأة أخرى لمحاسبين مهنيين. (راجع المعيار (٢٢٠). - فقرة ٥٥)

<p>include controls over data center and network operations; system software acquisition, change and maintenance; access security; and application system acquisition, development, and maintenance.</p>	<p>المعلومات، بشكل عام، أدوات الرقابة على عمليات مركز البيانات والشبكة، واقتناء برنامج النظام وتغييره وصيانته، وأمن الوصول، واقتناء نظام التطبيق وتطويره وصيانته.</p>
<p><i>*General purpose financial statements—</i> Financial statements prepared in accordance with a general purpose framework.</p>	<p><i>*القوائم المالية ذات الغرض العام:</i> قوائم مالية معدة وفقاً لإطار ذي غرض عام.</p>
<p><i>*General purpose framework –</i> A financial reporting framework designed to meet the common financial information needs of a wide range of users. The financial reporting framework may be a fair presentation framework or a compliance framework.</p>	<p><i>*الإطار ذو الغرض العام:</i> إطار تقرير مالي مصمم لتلبية الاحتياجات المشتركة من المعلومات المالية لقطاع واسع من المستخدمين. ويمكن أن يكون إطار التقرير المالي إطار عرض عادل أو إطار التزام.</p>
<p>The term “fair presentation framework” is used to refer to a financial reporting framework that requires compliance with the requirements of the framework and:</p>	<p>ويُستخدم مصطلح "إطار العرض العادل" للإشارة إلى إطار تقرير مالي يتطلب الالتزام بمتطلبات هذا الإطار إضافة إلى ما يلي:</p>
<p>(i) Acknowledges explicitly or implicitly that, to achieve fair presentation of the financial statements, it may be necessary for management to provide disclosures beyond those specifically required by the framework; or</p>	<p>(١) يقر، صراحةً أو ضمناً، أنه لتحقيق العرض العادل للقوائم المالية، قد يكون من الضروري للإدارة أن تقدم إفصاحات تتعدى المطلوبة على وجه التحديد بموجب الإطار؛ أو</p>
<p>(ii) Acknowledges explicitly that it may be necessary for management to depart from a requirement of the framework to achieve fair presentation of the financial statements. Such departures are expected to be necessary only in extremely rare circumstances.</p>	<p>(٢) يقر صراحةً أنه قد يكون من الضروري للإدارة الخروج عن متطلب من متطلبات الإطار لتحقيق العرض العادل للقوائم المالية. ومن المتوقع ألا يكون مثل هذا الخروج ضرورياً إلا في ظروف نادرة للغاية.</p>
<p>The term “compliance framework” is used to refer to a financial reporting framework that requires compliance with the requirements</p>	<p>ويستخدم مصطلح "إطار الالتزام" للإشارة إلى إطار تقرير مالي يتطلب الالتزام بمتطلبات الإطار، دون أن يحتوي على الإقرارات الواردة في البندين (أ) و(ب) أعلاه.^{١٤}</p>

<p>of the framework, but does not contain the acknowledgements in (i) or (ii) above.¹⁴</p>	
<p>GHG statement—A statement setting out constituent elements and quantifying an entity’s GHG emissions for a period (sometimes known as an emissions inventory) and, where applicable, comparative information and explanatory notes including a summary of significant quantification and reporting policies. An entity’s GHG statement may also include a categorized listing of removals or emissions deductions. Where the engagement does not cover the entire GHG statement, the term “GHG statement” is to be read as that portion that is covered by the engagement. The GHG statement is the “subject matter information” of the engagement.¹⁵</p>	<p>قائمة غازات الاحتباس الحراري: هي قائمة تعرض العناصر الأساسية وتقيس انبعاثات غازات الاحتباس الحراري للمنشأة لفترة معينة (تعرف أحياناً بلفظ مخزون الانبعاثات) وتعرض، عند الاقتضاء، معلومات مقارنة وإيضاحات تفسيرية تشمل ملخصاً للسياسات المهمة الخاصة بقياس الكمية والتقرير. وقد تشمل قائمة غازات الاحتباس الحراري أيضاً على قائمة مصنفة تضم عمليات الإزالة أو البنود المقطعة من الانبعاثات. وعندما لا يغطي الارتباط كامل قائمة غازات الاحتباس الحراري، فإن "قائمة غازات الاحتباس الحراري" تقرأ على أنها ذلك الجزء الذي يغطيه الارتباط. وتكون قائمة غازات الاحتباس الحراري هي "معلومات الموضوع" الخاصة بالارتباط.^{١٥}</p>
<p>Greenhouse gases (GHGs)—Carbon dioxide (CO₂) and any other gases required by the applicable criteria to be included in the GHG statement, such as: methane; nitrous oxide; sulfur hexafluoride; hydrofluorocarbons; perfluorocarbons; and chlorofluorocarbons. Gases other than carbon dioxide are often expressed in terms of carbon dioxide equivalents (CO₂-e).</p>	<p>غازات الاحتباس الحراري: ثاني أكسيد الكربون وأي غازات أخرى يجب تضمينها وفق الضوابط المنطبقة في قائمة الاحتباس الحراري، مثل: الميثان وأكسيد النيتروز وسداسي فلوريد الكبريت والهيدروفلورو كربون ومركبات الكربون المشعب بالفلور ومركبات الكربون الكلورية فلورية. وغالباً ما يُعبّر عن الغازات باستثناء ثاني أكسيد الكربون بمعادلات ثاني أكسيد الكربون (CO₂-e).</p>
<p>Governance—Describes the role of person(s) or organization(s) with responsibility for overseeing the strategic direction of the entity and obligations related to the accountability of the entity.</p>	<p>الحوكمة: تصف دور أشخاص أو مؤسسات يتحملون مسؤولية الإشراف على التوجه الاستراتيجي للمنشأة والواجبات المرتبطة بمساءلة المنشأة.</p>

<p>ISA 200, <i>Overall Objectives of the Independent Auditor and the Conduct of an Audit in Accordance with International Standards on Auditing</i>, paragraph 13(a)</p>	<p>معيار المراجعة (٢٠٠) "الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة"، الفقرة ١٣ (أ).</p>
--	--

<p>ISAE 3000 (Revised), paragraph 12(x)</p>	<p>معيارات ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)، الفقرة ١٢(خ)</p>
---	--

<p><i>*Group</i>—All the components whose financial information is included in the group financial statements. A group always has more than one component.</p>	<p><i>*المجموعة</i>: جميع المكونات التي تُدرج معلوماتها المالية في القوائم المالية للمجموعة. ودائماً ما تحتوي المجموعة على أكثر من مكون واحد.</p>
<p><i>*Group audit</i>—The audit of group financial statements.</p>	<p><i>*مراجعة /المجموعة</i>: مراجعة القوائم المالية للمجموعة.</p>
<p><i>*Group audit opinion</i>—The audit opinion on the group financial statements.</p>	<p><i>*رأي مراجعة /المجموعة</i>: رأي المراجعة في القوائم المالية للمجموعة.</p>
<p><i>*Group engagement partner</i>—The partner or other person in the firm who is responsible for the group audit engagement and its performance, and for the auditor’s report on the group financial statements that is issued on behalf of the firm. Where joint auditors conduct the group audit, the joint engagement partners and their engagement teams collectively constitute the group engagement partner and the group engagement team.</p>	<p><i>*الشريك المسؤول عن ارتباط /المجموعة</i>: شريك، أو شخص آخر في المكتب، يكون مسؤولاً عن ارتباط مراجعة المجموعة وأداء الارتباط، وعن تقرير المراجع بشأن القوائم المالية للمجموعة الذي يصدر من خلال المكتب. وعندما يشترك أكثر من مراجع في مراجعة المجموعة، فإن الشركاء المتشاركين المسؤولين عن الارتباط وفرق الارتباط التابعة لهم يشكلون مجتمعين الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة وفريق ارتباط المجموعة.</p>
<p><i>*Group engagement team</i>—Partners, including the group engagement partner, and staff who establish the overall group audit strategy, communicate with component auditors, perform work on the consolidation process, and evaluate the conclusions drawn from the audit evidence as the basis for forming an opinion on the group financial statements.</p>	<p><i>*فريق ارتباط /المجموعة</i>: الشركاء، بما فهم الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة، والموظفون الذين يضعون الاستراتيجية العامة لمراجعة المجموعة، ويتواصلون مع مراجعي المكونات، ويؤدون العمل المتعلق بألية التوحيد، ويقومون بالاستنتاجات المستنبطة من أدلة المراجعة باعتبارها الأساس لتكوين الرأي في القوائم المالية للمجموعة.</p>
<p><i>*Group financial statements</i>—Financial statements that include the financial information of more than one component. The term “group financial statements” also refers to combined financial statements aggregating the financial information prepared by components that have no parent but are under common control.</p>	<p><i>*القوائم المالية للمجموعة</i>: القوائم المالية التي تتضمن المعلومات المالية لأكثر من مكون واحد. ويشير مصطلح “القوائم المالية للمجموعة” أيضاً إلى القوائم المالية المجمعة التي تجمع معلومات مالية مُعدة من قبل مكونات ليست لها شركة أم ولكنها تقع تحت نفس السيطرة.</p>
<p><i>*Group management</i>—Management responsible for the preparation of the group financial statements.</p>	<p><i>*إدارة /المجموعة</i>: الإدارة المسؤولة عن إعداد القوائم المالية للمجموعة.</p>

<p><i>*Group-wide controls</i>—Controls designed, implemented and maintained by group management over group financial reporting.</p>	<p><i>*أدوات الرقابة على مستوى المجموعة:</i> أدوات رقابة على التقرير المالي للمجموعة تصممها وتطبقها إدارة المجموعة، وتقوم بصونها.</p>
<p><i>*Historical financial information</i>—Information expressed in financial terms in relation to a particular entity, derived primarily from that entity’s accounting system, about economic events occurring in past time periods or about economic conditions or circumstances at points in time in the past.</p>	<p><i>*المعلومات المالية التاريخية:</i> معلومات تخص منشأة معينة، معيّرها بمصطلحات مالية، ومستمدة أساساً من النظام المحاسبي لتلك المنشأة، بشأن الأحداث الاقتصادية التي حدثت في فترات زمنية سابقة، أو بشأن الأوضاع أو الظروف الاقتصادية في نقاط زمنية في الماضي.</p>
<p><i>Inclusive method</i>—Method of dealing with the services provided by a subservice organization, whereby the service organization’s description of its system includes the nature of the services provided by a subservice organization, and that subservice organization’s relevant control objectives and related controls are included in the service organization’s description of its system and in the scope of the service auditor’s engagement.</p>	<p><i>الطريقة الشاملة:</i> طريقة للتعامل مع الخدمات المقدمة من منشأة خدمية من الباطن، يشتمل بموجبها وصف المنشأة الخدمية لنظامها على طبيعة الخدمات المقدمة من المنشأة الخدمية من الباطن، ويتم تضمين أهداف الرقابة ذات الصلة الخاصة بتلك المنشأة الخدمية من الباطن في وصف المنشأة الخدمية لنظامها وفي نطاق الارتباط الخاص بمراجع المنشأة الخدمية.</p>
<p><i>Independence</i>¹⁶ —Comprises:</p>	<p><i>الاستقلال</i>^{١٦}: يشمل:</p>
<p>(a) Independence of mind—the state of mind that permits the provision of an opinion without being affected by influences that compromise professional judgment, allowing an individual to act with integrity, and exercise objectivity and professional skepticism.</p>	<p>(أ) الاستقلال الذهني: الحالة الذهنية التي تسمح بتقديم رأي دون أن يتأثر بمؤثرات تُضعف الحكم المهني، وتسمح للفرد أن يتصرف بنزاهة، وأن يمارس الموضوعية ونزعة الشك المهني.</p>
<p>(b) Independence in appearance—the avoidance of facts and circumstances that are so significant a reasonable and informed third party, having knowledge of all relevant</p>	<p>(ب) الاستقلال الظاهري: تجنب الحقائق والظروف، التي لها من الأهمية ما قد يجعل طرفاً ثالثاً عقلانياً ومطلعاً، ولديه معرفة بجميع المعلومات ذات الصلة، بما في ذلك أية ضمانات مطبقة،</p>

<p>As defined in the IESBA Code of Ethics for Professional Accountants</p>	<p>حسب التعريف الوارد في قواعد أخلاقيات المهنة للمحاسبين المهنيين الصادرة عن مجلس المعايير الدولية لأخلاقيات المهنة للمحاسبين</p>
--	---

<p>information, including any safeguards applied, would reasonably conclude a firm's, or a member of the assurance team's, integrity, objectivity or professional skepticism had been compromised.</p>	<p>يستنتج بشكل معقول أن نزاهة أو موضوعية أو نزعة الشك المهني لمكتب المراجعة، أو عضو في فريق التأكيد، قد ضعفت.</p>
<p><i>Information system relevant to financial reporting</i>—A component of internal control that includes the financial reporting system, and consists of the procedures and records established to initiate, record, process and report entity transactions (as well as events and conditions) and to maintain accountability for the related assets, liabilities and equity.</p>	<p>نظام المعلومات ذو الصلة بالتقرير المالي: مكون من مكونات الرقابة الداخلية، يتضمن نظام التقرير المالي، ويتألف من إجراءات وسجلات أنشئت لبدء معاملات المنشأة (إضافة إلى الأحداث والحالات) وتسجيلها ومعالجتها والتقرير عنها وضمنان المساءلة عن الأصول والالتزامات وحقوق الملكية المتعلقة بها.</p>
<p><i>*Inherent risk</i>—(see <i>Risk of material misstatement</i>)</p>	<p><i>*الخطر الملازم: (انظر خطر التحريف الجوهري)</i></p>
<p><i>*Initial audit engagement</i>—An engagement in which either:</p>	<p><i>*ارتباط مراجعة لأول مرة: هو ارتباط إما أنه:</i></p>
<p>(a) The financial statements for the prior period were not audited; or</p>	<p>(أ) لم تتم فيه مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة، أو</p>
<p>(b) The financial statements for the prior period were audited by a predecessor auditor.</p>	<p>(ب) تمت فيه مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة بواسطة مراجع سابق.</p>
<p><i>Inquiry</i>—Inquiry consists of seeking information of knowledgeable persons, both financial and non-financial, within the entity or outside the entity.</p>	<p><i>الاستفسار: يتألف الاستفسار من طلب معلومات مالية وغير مالية من أشخاص على دراية ومعرفة، من داخل المنشأة أو من خارجها.</i></p>
<p><i>Inquiry (in the context of ISRE 2400 (Revised))</i>—Inquiry consists of seeking information of knowledgeable persons from within or outside the entity.</p>	<p><i>الاستفسار (في سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠)):</i> يتكون الاستفسار من طلب الحصول على معلومات من أشخاص مطلعين من داخل المنشأة أو خارجها.</p>
<p><i>Inspection (as an audit procedure)</i>—Examining records or documents, whether internal or external, in paper form, electronic form, or other media, or a physical examination of an asset.</p>	<p><i>التقصي (كإجراء مراجعة):</i> التحقق من السجلات أو الوثائق، سواء أكانت داخلية أو خارجية، أو في شكل ورقي أو إلكتروني أو غير ذلك، أو إجراء معاينة فعلية لأصل من الأصول.</p>
<p><i>*†Inspection (in relation to quality control)</i>—In relation to completed engagements, procedures designed to</p>	<p><i>*†التقصي (فيما يتعلق برقابة الجودة):</i> بالنسبة للارتباطات المكتملة، هو إجراءات مصممة لتقديم أدلة على</p>

<p>provide evidence of compliance by engagement teams with the firm's quality control policies and procedures.</p>	<p>التزام فرق الارتباط بسياسات وإجراءات رقابة الجودة الخاصة بالمكتب.</p>
<p><i>Intended users</i>— The individual(s) or organization(s), or group(s) thereof that the practitioner expects will use the assurance report. In some cases, there may be intended users other than those to whom the assurance report is addressed.</p>	<p><i>المستخدمون /المستهدفون:</i> الأشخاص أو المؤسسات أو مجموعات الأشخاص والمؤسسات التي يتوقع المحاسب القانوني أنها ستستخدم تقرير التأكيد. وفي بعض الحالات، قد يكون هناك مستخدمون مستهدفون آخرون بخلاف الموجه لهم تقرير التأكيد.</p>
<p><i>Interim financial information or statements</i>—Financial information (which may be less than a complete set of financial statements as defined above) issued at interim dates (usually half-yearly or quarterly) in respect of a financial period.</p>	<p><i>المعلومات أو القوائم المالية الأولية:</i> معلومات مالية (قد تكون أقل من مجموعة كاملة من القوائم المالية حسب التعريف الوارد أعلاه) صادرة في تواريخ أولية (عادةً نصف أو ربع سنوية) فيما يتعلق بفترة مالية.</p>
<p><i>*Internal audit function</i>—A function of an entity that performs assurance and consulting activities designed to evaluate and improve the effectiveness of the entity's governance, risk management and internal control processes.</p>	<p><i>*وظيفة المراجعة الداخلية:</i> وظيفة في المنشأة تقوم بتنفيذ أنشطة تأكيدية واستشارية مصممة لتقييم وتحسين فاعلية حوكمة المنشأة وإدارتها للمخاطر وآلياتها الخاصة بالرقابة الداخلية.</p>
<p><i>Internal auditors</i>—Those individuals who perform the activities of the internal audit function. Internal auditors may belong to an internal audit department or equivalent function.</p>	<p><i>*المراجعون الداخليون:</i> الأفراد الذين ينفذون أنشطة ووظيفة المراجعة الداخلية. ويمكن أن ينتمي المراجعون الداخليون إلى قسم المراجعة الداخلية أو وظيفة معادلة.</p>
<p><i>*Internal control</i>—The process designed, implemented and maintained by those charged with governance, management and other personnel to provide reasonable assurance about the achievement of an entity's objectives with regard to reliability of financial reporting, effectiveness and efficiency of operations, and compliance with applicable laws and regulations. The term "controls" refers to any aspects of one or more of the components of internal control.</p>	<p><i>*الرقابة الداخلية:</i> آلية يصممها ويطبقها ويصونها المكلفون بالحوكمة والإدارة وغيرهم من العاملين، لتوفير تأكيد معقول عن تحقيق أهداف المنشأة، فيما يتعلق بإمكانية الاعتماد على التقرير المالي، وكفاءة وفاعلية العمليات، والالتزام بالأنظمة واللوائح المنطبقة. ويشير مصطلح "أدوات الرقابة" إلى أي من جوانب مكون واحد أو أكثر من مكونات الرقابة الداخلية.</p>
<p><i>*International Financial Reporting Standards</i>—The International Financial</p>	<p><i>*المعايير الدولية للتقرير المالي:</i> المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمحاسبة.</p>

Reporting Standards issued by the International Accounting Standards Board.	
<i>Investigate</i> —Inquire into matters arising from other procedures to resolve them.	يتحرى: يستفسر عن أمور ناشئة عن إجراءات أخرى لحلها.
<i>IT environment</i> —The policies and procedures that the entity implements and the IT infrastructure (hardware, operating systems, etc.) and application software that it uses to support business operations and achieve business strategies.	بيئة تقنية المعلومات: السياسات والإجراءات التي تطبقها المنشأة، والبنية التحتية لتقنية المعلومات (الأجهزة وأنظمة التشغيل وخلافه) وبرامج التطبيقات التي تستخدمها لدعم عمليات النشاط وتحقيق استراتيجياته.
<i>Key audit matters</i> —Those matters that, in the auditor’s professional judgment, were of most significance in the audit of the financial statements of the current period. Key audit matters are selected from matters communicated with those charged with governance.	الأمر الرئيسية للمراجعة: تلك الأمور التي كانت لها، بحسب الحكم المهني للمراجع، الأهمية البالغة عند مراجعة القوائم المالية للفترة الحالية. ويتم اختيار الأمور الرئيسية للمراجعة من بين الأمور التي يتم إبلاغها للمكلفين بالحوكمة.
<i>Limited assurance (in the context of ISRE 2400 (Revised))</i> —The level of assurance obtained where engagement risk is reduced to a level that is acceptable in the circumstances of the engagement, but where that risk is greater than for a reasonable assurance engagement, as the basis for expressing a conclusion in accordance with this ISRE. The combination of the nature, timing and extent of evidence gathering procedures is at least sufficient for the practitioner to obtain a meaningful level of assurance. To be meaningful, the level of assurance obtained by the practitioner is likely to enhance the intended users’ confidence about the financial statements.	التأكيد المحدود (في سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠)): مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه عند انخفاض خطر الارتباط إلى مستوى مقبول في ظروف الارتباط، ولكن بحيث يكون ذلك الخطر أكبر منه في حالة القيام بارتباط تأكيد معقول، كأساس لإبداء استنتاج وفقاً لهذا المعيار. ويُعدّ المزيج من طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات جمع الأدلة كافياً على الأقل للوصول المحاسب القانوني إلى مستوى مجدٍ من التأكيد. وحتى يكون مستوى التأكيد الذي يحصل عليه المحاسب القانوني مجدياً، فمن المرجح أن يعزز هذا المستوى ثقة المستخدمين المستهدفين في القوائم المالية.
<i>Limited assurance engagement</i> —(see <i>Assurance engagement</i>)	ارتباط تأكيد محدود: (انظر ارتباط التأكيد)
*† <i>Listed entity</i> —An entity whose shares, stock or debt are quoted or listed on a recognized stock exchange, or are marketed under the regulations of a recognized stock exchange or other equivalent body.	*† <i>منشأة مدرجة</i> : هي منشأة تكون أسهمها أو ديونها مسجلة أو مدرجة في سوق أوراق مالية معترف بها، أو يتم تداولها طبقاً لوائح سوق أوراق مالية معترف بها أو جهة أخرى مماثلة.

<p><i>*Management</i>—The person(s) with executive responsibility for the conduct of the entity’s operations. For some entities in some jurisdictions, management includes some or all of those charged with governance, for example, executive members of a governance board, or an owner-manager.</p>	<p><i>*الإدارة:</i> شخص (أشخاص) يتحمل المسؤولية التنفيذية عن إجراء عمليات المنشأة. وبالنسبة لبعض المنشآت في بعض الدول، تشمل الإدارة بعض أو جميع المكلفين بالحوكمة، على سبيل المثال، الأعضاء التنفيذيين في مجلس الحوكمة، أو المدير المالك.</p>
<p><i>*Management bias</i>—A lack of neutrality by management in the preparation of information.</p>	<p><i>*تحيز الإدارة:</i> فقدان الإدارة لحيادها عند إعداد المعلومات.</p>
<p><i>*Management’s expert</i>—An individual or organization possessing expertise in a field other than accounting or auditing, whose work in that field is used by the entity to assist the entity in preparing the financial statements.</p>	<p><i>*الخبير الذي تستعين به الإدارة:</i> فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة، وتستخدم المنشأة عمله في ذلك المجال لمساعدتها في إعداد القوائم المالية.</p>
<p><i>*Management’s point estimate</i>—The amount selected by management for recognition or disclosure in the financial statements as an accounting estimate.</p>	<p><i>*تقدير الإدارة لمبلغ واحد:</i> المبلغ الذي تختار الإدارة إثباته أو الإفصاح عنه في القوائم المالية كتقدير محاسبي.</p>
<p><i>Measurer or evaluator</i>—The party(ies) who measures or evaluates the underlying subject matter against the criteria. The measurer or evaluator possesses expertise in the underlying subject matter.</p>	<p><i>القائم بالقياس أو التقويم:</i> الطرف الذي يقيس أو يُقوّم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط. ويمتلك القائم بالقياس أو التقويم الخبرة في الموضوع محل الارتباط.</p>
<p><i>Misappropriation of assets</i>—Involves the theft of an entity’s assets and is often perpetrated by employees in relatively small and immaterial amounts. However, it can also involve management who are usually more capable of disguising or concealing misappropriations in ways that are difficult to detect.</p>	<p><i>اختلاس الأصول:</i> يشمل سرقة أصول المنشأة وغالباً ما يرتكبه الموظفون بمبالغ صغيرة نسبياً وغير جوهريّة. ومع ذلك، فقد تتورط فيه أيضاً الإدارة التي تكون عادةً أكثر قدرة على تمويه أو إخفاء الاختلاس بطرق يصعب اكتشافها.</p>
<p><i>*Misstatement</i>—A difference between the reported amount, classification, presentation, or disclosure of a financial statement item and the amount, classification, presentation, or disclosure that is required for the item to be in accordance with the applicable financial</p>	<p><i>*التحريف:</i> اختلاف بين مبلغ بند من بنود القوائم المالية أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه وما يجب أن يكون عليه مبلغ هذا البند أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن طريق خطأ أو غش.</p>

<p>reporting framework. Misstatements can arise from error or fraud.</p>	
<p>Where the auditor expresses an opinion on whether the financial statements are presented fairly, in all material respects, or give a true and fair view, misstatements also include those adjustments of amounts, classifications, presentation, or disclosures that, in the auditor's judgment, are necessary for the financial statements to be presented fairly, in all material respects, or to give a true and fair view.</p>	<p>وعندما يبدي المراجع رأيه بشأن ما إذا كانت القوائم المالية معروضة بشكل عادل من جميع الجوانب الجوهرية، أو أنها تعطي صورة حقيقية وعادلة، فإن التحريفات تشمل أيضاً التعديلات في المبالغ أو التصنيفات أو العرض أو الإفصاحات التي تُعد، حسب حكم المراجع، ضرورية لعرض القوائم المالية بشكل عادل من جميع الجوانب الجوهرية، أو حتى تعطي القوائم المالية صورة حقيقية وعادلة.</p>
<p>In the context of ISAE 3000 (Revised), a misstatement is defined as a difference between the subject matter information and the appropriate measurement or evaluation of the underlying subject matter in accordance with the criteria. Misstatements can be intentional or unintentional, qualitative or quantitative, and include omissions</p>	<p>وفي سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)، يُعرّف التحريف بأنه اختلاف بين معلومات الموضوع والقياس أو التقويم المناسب للموضوع محل الارتباط وفقاً للضوابط. ويمكن أن يكون التحريف متعمداً أو غير متعمد، نوعياً أو كمياً، ويمكن أن يتضمن إغفالات.</p>
<p>In the context of ISRS 4410 (Revised), a misstatement is defined as a difference between the amount, classification, presentation, or disclosure of a reported item in the financial information, and the amount, classification, presentation, or disclosure that is required for the item to be in accordance with the applicable financial reporting framework. Misstatements can arise from error or fraud.</p>	<p>وفي سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠)، يُعرّف التحريف بأنه اختلاف بين مبلغ بند من بنود المعلومات المالية أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه وما يجب أن يكون عليه مبلغ هذا البند أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه طبقاً لما يتطلبه إطار التقرير المالي المنطبق. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن طريق خطأ أو غش.</p>
<p>Where the financial information is prepared in accordance with a fair presentation framework, misstatements also include those adjustments of amounts, classifications, presentation, or disclosures that, in the practitioner's judgment, are necessary for the financial information to be presented fairly, in all material respects, or to give a true and fair view.</p>	<p>وعندما تكون المعلومات المالية معدة طبقاً لإطار عرض عادل، فإن التحريفات تشمل أيضاً التعديلات في المبالغ أو التصنيفات أو العرض أو الإفصاحات التي تُعد، حسب حكم المراجع، ضرورة لعرض المعلومات المالية بشكل عادل من جميع الجوانب الجوهرية، أو حتى تعطي المعلومات المالية صورة حقيقية وعادلة.</p>

<p><i>Misstatement of fact (with respect to other information)(in the context of ISAE 3000 (Revised))</i>—Other information that is unrelated to matters appearing in the subject matter information or the assurance report that is incorrectly stated or presented. A material misstatement of fact may undermine the credibility of the document containing the subject matter information.</p>	<p>تحريف الحقائق (فيما يتعلق بالمعلومات الأخرى) (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)): معلومات أخرى غير متعلقة بالأمور الظاهرة في معلومات الموضوع أو تقرير التأكيد، تم وضعها أو عرضها بشكل غير صحيح. وقد يقوض التحريف الجوهري لإحدى الحقائق مصداقية المستند الذي يحتوي على معلومات الموضوع.</p>
<p><i>Misstatement of the other information</i>—A misstatement of the other information exists when the other information is incorrectly stated or otherwise misleading (including because it omits or obscures information necessary for a proper understanding of a matter disclosed in the other information).</p>	<p>تحريف المعلومات الأخرى: يوجد تحريف في المعلومات الأخرى عندما يتم ذكر المعلومات الأخرى بشكل غير صحيح أو عندما تكون مضللة بأية صورة أخرى (لأسباب من بينها أنها تغفل أو تحجب معلومات لازمة لسلامة فهم أمر مفصح عنه في المعلومات الأخرى).</p>
<p><i>*Modified opinion</i>—A qualified opinion, an adverse opinion or a disclaimer of opinion on the financial statements.</p>	<p><i>*الرأي المعدل</i>: رأي متحفظ أو رأي معارض أو الامتناع عن إبداء رأي في القوائم المالية.</p>
<p><i>*Monitoring (in relation to quality control)</i>—A process comprising an ongoing consideration and evaluation of the firm’s system of quality control, including a periodic inspection of a selection of completed engagements, designed to provide the firm with reasonable assurance that its system of quality control is operating effectively.</p>	<p><i>*المراقبة (فيما يتعلق برقابة الجودة)</i>: آلية تتألف من مراعاة مستمرة لنظام رقابة الجودة في المكتب وتقويمه، بما في ذلك، إجراء تقصي دوري لمجموعة مختارة من الارتباطات المكتملة، بغية تزويد المكتب بتأكيد معقول بأن نظام رقابة الجودة لديه يعمل بفاعلية.</p>
<p><i>Monitoring of controls</i>—A process to assess the effectiveness of internal control performance over time. It includes assessing the design and operation of controls on a timely basis and taking necessary corrective actions modified for changes in conditions. Monitoring of controls is a component of internal control.</p>	<p><i>*متابعة أدوات الرقابة</i>: آلية لتقييم فاعلية أداء الرقابة الداخلية على مدار الوقت. وتتضمن هذه المتابعة تقييم تصميم أدوات الرقابة وتشغيلها في الوقت المناسب واتخاذ ما يلزم من إجراءات تصحيحية مُعدّلة تبعاً للتغيرات في الظروف. وتمثل متابعة أدوات الرقابة أحد مكونات الرقابة الداخلية.</p>
<p><i>*Negative confirmation request</i>—A request that the confirming party respond directly to the auditor only if the confirming party disagrees with the information provided in the request.</p>	<p><i>*طلب المصادقة السلبية</i>: طلب أن يرد الطرف القائم بالمصادقة على المراجع مباشرةً فقط في حالة عدم موافقته على المعلومات المقدمة في الطلب.</p>

*†Network—A larger structure:	*†الشبكة: هيكل أكبر حجماً:
(a) That is aimed at cooperation, and	(أ) يهدف إلى تحقيق التعاون،
(b) That is clearly aimed at profit or cost-sharing or shares common ownership, control or management, common quality control policies and procedures, common business strategy, the use of a common brand name, or a significant part of professional resources.	(ب) يهدف بوضوح إلى التشارك في الأرباح أو التكاليف، أو يتشارك في ملكية أو سيطرة أو إدارة مشتركة، أو في سياسات وإجراءات رقابة جودة مشتركة، أو استراتيجية عمل مشتركة، أو في استخدام اسم تجاري مشترك أو جزء مهم من الموارد المهنية.
*†Network firm—A firm or entity that belongs to a network.	*†مكتب في شبكة: هو مكتب أو منشأة تنتمي إلى شبكة.
*Non-compliance (in the context of ISA 250 ¹⁷)—Acts of omission or commission by the entity, either intentional or unintentional, which are contrary to the prevailing laws or regulations. Such acts include transactions entered into by, or in the name of, the entity, or on its behalf, by those charged with governance, management or employees. Non-compliance does not include personal misconduct (unrelated to the business activities of the entity) by those charged with governance, management or employees of the entity.	*عدم الالتزام (في سياق معيار المراجعة (٢٥٠): تصرفات المنشأة بالامتناع عن فعل أو ارتكابه، سواء عن قصد أو غير قصد، بالمخالفة للأنظمة أو اللوائح السارية. وتتضمن هذه التصرفات المعاملات التي تبرمها المنشأة أو تُبرم باسمها أو يُبرمها بالنيابة عنها المكلفون بالحوكمة أو الإدارة أو الموظفون. ولا يشمل عدم الالتزام سوء السلوك الشخصي (غير المتعلق بأنشطة أعمال المنشأة) من جانب المكلفين بالحوكمة أو الإدارة أو الموظفين في المنشأة.
*Non-response—A failure of the confirming party to respond, or fully respond, to a positive confirmation request, or a confirmation request returned undelivered.	*عدم الرد: إخفاق الطرف القائم بالمصادقة في الرد، أو الرد بشكل كامل، على طلب مصادقة إيجابية، أو عودة طلب المصادقة بسبب عدم استلامه من الطرف القائم بالمصادقة.
*Non-sampling risk—The risk that the auditor reaches an erroneous conclusion for any reason not related to sampling risk.	*خطر غير مرتبط بالعينة: خطر توصل المراجع إلى استنتاج خاطئ لأي سبب غير متعلق بخطر العينة.

ISA 250, <i>Consideration of Laws and Regulations in an Audit of Financial Statements</i>	معيار المراجعة (٢٥٠) "مراجعة الأنظمة واللوائح عند مراجعة القوائم المالية"
---	---

<p><i>Observation</i>—Consists of looking at a process or procedure being performed by others, for example, the auditor’s observation of inventory counting by the entity’s personnel, or of the performance of control activities.</p>	<p><i>الملاحظة</i>: تتألف من النظر إلى آلية أو إجراء يُنفذه آخرون، ومثال ذلك ملاحظة المراجع لجرد العاملون في المنشأة للمخزون، أو ملاحظته لأداء أنشطة الرقابة.</p>
<p><i>*Opening balances</i>—Those account balances that exist at the beginning of the period. Opening balances are based upon the closing balances of the prior period and reflect the effects of transactions and events of prior periods and accounting policies applied in the prior period. Opening balances also include matters requiring disclosure that existed at the beginning of the period, such as contingencies and commitments.</p>	<p><i>*الأرصدة الافتتاحية</i>: أرصدة الحسابات الموجودة في بداية الفترة. وتعتمد الأرصدة الافتتاحية على أرصدة إقفال الفترة السابقة، وتعكس تأثيرات المعاملات والأحداث في فترات سابقة والسياسات المحاسبية المطبقة في الفترة السابقة. وتتضمن الأرصدة الافتتاحية أيضاً أموراً كانت موجودة في بداية الفترة تتطلب الإفصاح عنها، مثل الالتزامات المحتملة والتعهدات.</p>
<p><i>Organizational boundary</i>—The boundary that determines which operations to include in the entity’s GHG statement.</p>	<p>الحد التنظيمي: الحد الذي يقرر العمليات التي يلزم تضمينها في قائمة غازات الاحتباس الحراري للمنشأة.</p>
<p><i>*Other information</i>— Financial or non-financial information (other than financial statements and the auditor’s report thereon) included in an entity’s annual report.</p>	<p><i>*المعلومات الأخرى</i>: معلومات مالية أو غير مالية (بخلاف القوائم المالية وتقرير المراجع بشأنها) يتم تضمينها في التقرير السنوي للمنشأة.</p>
<p><i>Other information (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i> —Information (other than the subject matter information and the assurance report thereon) which is included, either by law, regulation or custom, in a document containing the subject matter information and the assurance report thereon.</p>	<p><i>المعلومات الأخرى (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠))</i>: المعلومات (بخلاف معلومات الموضوع وتقرير التأكيد بشأنها) التي يتم تضمينها، إما بموجب نظام أو لائحة أو عرف، في مستند يحتوي على معلومات الموضوع وتقرير التأكيد بشأنها.</p>
<p><i>*Other Matter paragraph</i>—A paragraph included in the auditor’s report that refers to a matter other than those presented or disclosed in the financial statements that, in the auditor’s judgment, is relevant to users’ understanding of the audit, the auditor’s responsibilities or the auditor’s report.</p>	<p><i>*فقرة أمراًخر</i>: فقرة ترد في تقرير المراجع، وتشير إلى أمراً بخلاف الأمور المعروضة أو المفصّل عنها في القوائم المالية، وتُعدّ -حسب حكم المراجع- ذات صلة بفهم المستخدمين للمراجعة أو مسؤوليات المراجع أو تقريره.</p>

<p><i>*Outcome of an accounting estimate</i>—The actual monetary amount which results from the resolution of the underlying transaction(s), event(s) or condition(s) addressed by the accounting estimate.</p>	<p><i>*نتيجة التقدير المحاسبي:</i> المبلغ النقدي الفعلي الناتج من اتضاح المعاملات أو الأحداث أو الظروف الأساس التي تناولها التقدير المحاسبي.</p>
<p><i>Overall audit strategy</i>—Sets the scope, timing and direction of the audit, and guides the development of the more detailed audit plan.</p>	<p><i>الاستراتيجية العامة للمراجعة:</i> تحدد نطاق المراجعة وتوقيتها واتجاهها، وتقدم إرشادات لوضع خطة مراجعة أكثر تفصيلاً.</p>
<p><i>*†Partner</i>—Any individual with authority to bind the firm with respect to the performance of a professional services engagement.</p>	<p><i>*†الشريك:</i> أي فرد لديه صلاحية لإلزام المكتب بشأن أداء أحد ارتباطات الخدمات المهنية.</p>
<p><i>*Performance materiality</i>—The amount or amounts set by the auditor at less than materiality for the financial statements as a whole to reduce to an appropriately low level the probability that the aggregate of uncorrected and undetected misstatements exceeds materiality for the financial statements as a whole. If applicable, performance materiality also refers to the amount or amounts set by the auditor at less than the materiality level or levels for particular classes of transactions, account balances or disclosures. In the context of ISAE 3410, performance materiality is defined as the amount or amounts set by the practitioner at less than materiality for the GHG statement to reduce to an appropriately low level the probability that the aggregate of uncorrected and undetected misstatements exceeds materiality for the GHG statement. If applicable, performance materiality also refers to the amount or amounts set by the practitioner at less than the materiality level or levels for particular types of emissions or disclosures.</p>	<p><i>*الأهمية النسبية للأداء:</i> المبلغ أو المبالغ التي يضعها المراجع عند مستوى أقل من الأهمية النسبية للقوائم المالية ككل، ليخضع إلى أدنى مستوى مناسب احتمال أن يتجاوز مجموع التحريفات غير المصححة وغير المكتشفة الأهمية النسبية للقوائم المالية ككل. وتشير الأهمية النسبية للأداء أيضاً، في حالة الانطباق، إلى المبلغ أو المبالغ التي يضعها المراجع عند مستوى أو مستويات أقل من الأهمية النسبية لفئات معينة من المعاملات أو أرصدة الحسابات أو الإفصاحات. وفي سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤١٠)، تُعرف الأهمية النسبية للأداء بأنها المبلغ أو المبالغ التي يضعها المحاسب القانوني عند مستوى أقل من الأهمية النسبية لقائمة غازات الاحتباس الحراري، ليخضع إلى أدنى مستوى مناسب احتمال أن يتجاوز مجموع التحريفات غير المصححة وغير المكتشفة الأهمية النسبية لقائمة غازات الاحتباس الحراري. وتشير الأهمية النسبية للأداء أيضاً، في حالة الانطباق، إلى المبلغ أو المبالغ التي يضعها المحاسب القانوني عند مستوى أو مستويات أقل من الأهمية النسبية لأنواع معينة من الانبعاثات أو الإفصاحات.</p>
<p><i>*†Personnel</i>—Partners and staff.</p>	<p><i>*†العاملون:</i> الشركاء والموظفون.</p>
<p><i>*Pervasive</i>—A term used, in the context of misstatements, to describe the effects on the</p>	<p><i>*منتشر:</i> مصطلح يستخدم في سياق التحريفات لوصف تأثيرات التحريفات على القوائم المالية أو التأثيرات المحتملة</p>

<p>financial statements of misstatements or the possible effects on the financial statements of misstatements, if any, that are undetected due to an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence. Pervasive effects on the financial statements are those that, in the auditor's judgment:</p>	<p>عليها بسبب التحريفات التي لا يتم اكتشافها، إن كانت موجودة، بسبب عدم إمكانية الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. والتأثيرات المنتشرة في القوائم المالية هي التي تكون، حسب حكم المراجع:</p>
<p>(a) Are not confined to specific elements, accounts or items of the financial statements;</p>	<p>(أ) غير مقتصرة على عناصر أو حسابات أو بنود معينة في القوائم المالية؛ أو</p>
<p>(b) If so confined, represent or could represent a substantial proportion of the financial statements; or</p>	<p>(ب) إذا كانت مقتصرة، فإنها تمثل أو يمكن أن تمثل جزءاً أساسياً من القوائم المالية؛ أو</p>
<p>(c) In relation to disclosures, are fundamental to users' understanding of the financial statements.</p>	<p>(ج) فيما يتعلق بالإفصاحات، فإنها تكون أساسية لفهم المستخدمين للقوائم المالية.</p>
<p><i>*Population</i>—The entire set of data from which a sample is selected and about which the auditor wishes to draw conclusions.</p>	<p><i>*مجتمع العينة</i>: المجموعة الكاملة من البيانات التي يتم اختيار عينة منها، وبأمل المراجع في استخلاص استنتاجات بشأنها.</p>
<p><i>*Positive confirmation request</i>—A request that the confirming party respond directly to the auditor indicating whether the confirming party agrees or disagrees with the information in the request, or providing the requested information.</p>	<p><i>*طلب المصادقة الإيجابية</i>: طلب أن يرد الطرف القائم بالمصادقة مباشرة على المراجع، إما بالإشارة إلى ما إذا كان موافقاً أو غير موافق على المعلومات الواردة في الطلب، أو بتوفير المعلومات المطلوبة.</p>
<p><i>Practitioner</i>—A professional accountant in public practice.</p>	<p><i>المحاسب القانوني</i>: محاسب مهني في الممارسة العامة.</p>
<p><i>Practitioner (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i>—The individual(s) conducting the engagement (usually the engagement partner or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm). Where this ISAE expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the term “engagement partner” rather than “practitioner” is used.</p>	<p><i>المحاسب القانوني (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠))</i>: الشخص أو الأشخاص الذين يؤدون الارتباط (وهو عادةً الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق الارتباط الآخرين أو المكتب، حسب مقتضى الحال). وفي المواطن التي يهدف فيها معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠) صراحة إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو مسؤوليات، استخدم مصطلح “الشريك المسؤول عن الارتباط” بدلاً من “المحاسب القانوني”.</p>
<p><i>Practitioner (in the context of ISRE 2400 (Revised))</i>—A professional accountant in public practice. The term includes the</p>	<p><i>المحاسب القانوني (في سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠))</i>: محاسب مهني في الممارسة العامة. ويشمل المصطلح الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق</p>

<p>engagement partner or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm. Where ISRE 2400 (Revised) expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the term “engagement partner” rather than “practitioner” is used. “Engagement partner” and “firm” are to be read as referring to their public sector equivalents where relevant.</p>	<p>الارتباط الآخرين أو المكتب. حسب مقتضى الحال. وفي المواطن التي يهدف فيها معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠) صراحة إلى قيام الشرك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو المسؤوليات، استُخدم مصطلح "الشريك المسؤول عن الارتباط" بدلاً من "المحاسب القانوني". ويُقرأ مصطلحا "الشريك المسؤول عن الارتباط" و"المكتب" على أنهما يشيران إلى ما يعادلها في القطاع العام، عند الاقتضاء.</p>
<p><i>Practitioner (in the context of ISRS 4410 (Revised))</i>—A professional accountant in public practice who conducts the compilation engagement. The term includes the engagement partner or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm. Where ISRS 4410 (Revised) expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the term “engagement partner” rather than “practitioner” is used. “Engagement partner” and “firm” are to be read as referring to their public sector equivalents where relevant.</p>	<p><i>المحاسب القانوني (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠))</i>: محاسب مهني في الممارسة العامة يؤدي ارتباط التجميع. ويشمل المصطلح الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق الارتباط الآخرين أو المكتب، حسب مقتضى الحال. وفي المواطن التي يهدف فيها معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠) صراحة إلى قيام الشرك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو المسؤوليات، استُخدم مصطلح "الشريك المسؤول عن الارتباط" بدلاً من "المحاسب القانوني". ويُقرأ مصطلحا "الشريك المسؤول عن الارتباط" و"المكتب" على أنهما يشيران إلى ما يعادلها في القطاع العام، عند الاقتضاء.</p>
<p><i>Practitioner’s expert</i>—An individual or organization possessing expertise in a field other than assurance, whose work in that field is used by the practitioner to assist the practitioner in obtaining sufficient appropriate evidence. A practitioner’s expert may be either a practitioner’s internal expert (who is a partner or staff, including temporary staff, of the practitioner’s firm or a network firm), or a practitioner’s external expert.</p>	<p><i>الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني</i>: فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير التأكيد، يستخدم المحاسب القانوني عمله في ذلك المجال لمساعدته في الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة. ويمكن أن يكون الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني إما خبيراً داخلياً (أي شريكاً أو موظفاً، بما في ذلك الموظفين المؤقتين، في مكتب المحاسب القانوني أو مكتب في شبكة المحاسب القانوني) أو خبيراً خارجياً.</p>
<p><i>*Preconditions for an audit</i>—The use by management of an acceptable financial reporting framework in the preparation of the financial statements and the agreement of management and, where appropriate, those</p>	<p><i>*الشروط المسبقة للمراجعة</i>: استخدام الإدارة لإطار تقرير مالي مقبول في إعداد القوائم المالية، وموافقة الإدارة والمكلفين بالحوكمة. حسب مقتضى الحال، على الافتراض الأساس^{١٨} الذي يتم على أساسه إجراء المراجعة.</p>

ISA 200, paragraph 13	معيار المراجعة (٢٠٠)، الفقرة ١٣
-----------------------	---------------------------------

<p>charged with governance to the premise¹⁸ on which an audit is conducted.</p>	
<p><i>*Predecessor auditor</i>—The auditor from a different audit firm, who audited the financial statements of an entity in the prior period and who has been replaced by the current auditor.</p>	<p><i>*المراجع السابق</i>: المراجع من مكتب مراجعة مختلف، الذي قام بمراجعة القوائم المالية لمنشأة ما في الفترة السابقة، وتم استبداله بالمراجع الحالي.</p>
<p><i>*Premise, relating to the responsibilities of management and, where appropriate, those charged with governance, on which an audit is conducted</i>—That management and, where appropriate, those charged with governance have acknowledged and understand that they have the following responsibilities that are fundamental to the conduct of an audit in accordance with ISAs. That is, responsibility:</p>	<p><i>*الافتراض الأساس</i>، فيما يتعلق بمسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، الذي يتم على أساسه إجراء المراجعة—أن الإدارة والمكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، قد أقرروا وفهموا أنهم يتحملون المسؤوليات الآتية التي تُعد ضرورية للقيام بالمراجعة، وفقاً لمعايير المراجعة. وتتمثل هذه المسؤوليات فيما يلي:</p>
<p>(a) For the preparation of the financial statements in accordance with the applicable financial reporting framework, including where relevant their fair presentation;</p>	<p>(أ) إعداد القوائم المالية طبقاً لإطار التقرير المالي المنطوق، بما في ذلك عرضها العادل، عند الاقتضاء:</p>
<p>(b) For such internal control as management and, where appropriate, those charged with governance determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; and</p>	<p>(ب) الرقابة الداخلية التي ترى الإدارة والمكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، أنها ضرورية للمساعدة في إعداد قوائم مالية خالية من التحريف الجوهرى سواء بسبب غش أو خطأ:</p>
<p>(c) To provide the auditor with:</p>	<p>(ج) تمكين المراجع مما يلي:</p>
<p>(1) Access to all information of which management and, where appropriate, those charged with governance are aware that is relevant to the preparation of the financial statements such as records, documentation and other matters;</p>	<p>(١) الوصول إلى جميع المعلومات التي تدرك الإدارة والمكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، أنها ذات صلة بإعداد القوائم المالية مثل السجلات والوثائق والأمور الأخرى:</p>
<p>(2) Additional information that the auditor may request from</p>	<p>(٢) المعلومات الإضافية التي قد يطلبها المراجع من الإدارة والمكلفين بالحوكمة،</p>

<p>management and, where appropriate, those charged with governance for the purpose of the audit; and</p>	<p>حسب مقتضى الحال، لغرض المراجعة؛</p>
<p>(3) Unrestricted access to persons within the entity from whom the auditor determines it necessary to obtain audit evidence.</p>	<p>(٣) الوصول غير المقيد إلى أشخاص داخل المنشأة يرى المراجع أنه من الضروري الحصول منهم على أدلة مراجعة.</p>
<p>In the case of a fair presentation framework, (a) above may be restated as “for the preparation and <i>fair</i> presentation of the financial statements in accordance with the financial reporting framework,” or “for the preparation of financial statements <i>that give a true and fair view</i> in accordance with the financial reporting framework.”</p>	<p>وفي حالة إطار العرض العادل، قد تُعاد صياغة النقطة (أ) أعلاه على النحو الآتي “الإعداد والعرض العادل للقوائم المالية طبقاً لإطار التقرير المالي”، أو “إعداد القوائم المالية التي تعطي صورة حقيقية وعادلة طبقاً لإطار التقرير المالي”.</p>
<p>The “premise, relating to the responsibilities of management and, where appropriate, those charged with governance, on which an audit is conducted” may also be referred to as the “premise.”</p>	<p>ويمكن الإشارة أيضاً إلى “الافتراض الأساس فيما يتعلق بمسؤوليات الإدارة والملكفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، الذي يتم على أساسه إجراء المراجعة” بلفظ “الافتراض الأساس”.</p>
<p><i>Pro forma adjustments</i>—In relation to unadjusted financial information, these include:</p>	<p><i>التعديلات /التصورية:</i> فيما يتعلق بالمعلومات المالية غير المعدلة، تتضمن:</p>
<p>(a) Adjustments to unadjusted financial information that illustrate the impact of a significant event or transaction (“event” or “transaction”) as if the event had occurred or the transaction had been undertaken at an earlier date selected for purposes of the illustration; and</p>	<p>(أ) التعديلات على المعلومات المالية غير المعدلة التي توضح أثر حدث أو معاملة مهمة (“حدث” أو “معاملة”) كما لو كان الحدث قد وقع أو كانت المعاملة قد تمت في تاريخ سابق يتم اختياره لأغراض التوضيح؛</p>
<p>(b) Adjustments to unadjusted financial information that are necessary for the pro forma financial information to be compiled on a basis consistent with the applicable financial reporting framework of the reporting entity (“entity”) and its accounting policies under that framework.</p>	<p>(ب) التعديلات على المعلومات المالية غير المعدلة التي تعد ضرورية للمعلومات المالية التصورية التي سيتم تجميعها على أساس متسق مع إطار التقرير المالي المنطبق في المنشأة المعدة للتقرير (“المنشأة”) وسياساتها المحاسبية بموجب ذلك الإطار.</p>

<p>Pro forma adjustments include the relevant financial information of a business that has been, or is to be, acquired (“acquiree”), or a business that has been, or is to be, divested (“divestee”), to the extent that such information is used in compiling the pro forma financial information (“acquiree or divestee financial information”).</p>	<p>وتتضمن التعديلات التصورية المعلومات المالية ذات الصلة لمنشأة أعمال تم الاستحواذ عليها أو من المقرر أن يتم الاستحواذ عليها (“المنشأة المستحوذ عليها”)، أو منشأة أعمال تم التخلص منها أو من المقرر أن يتم التخلص منها (“المنشأة المتخلص منها”)، طالما كانت هذه المعلومات مستخدمة في تجميع المعلومات المالية التصورية (“المعلومات المالية للمنشأة المستحوذ عليها أو المتخلص منها”).</p>
<p><i>Pro forma financial information</i>—Financial information shown together with adjustments to illustrate the impact of an event or transaction on unadjusted financial information as if the event had occurred or the transaction had been <i>undertaken</i> at an earlier date selected for purposes of the illustration. In this ISAE, it is presumed that pro forma financial information is presented in columnar format consisting of (a) the unadjusted financial information; (b) the pro forma adjustments; and (c) the resulting pro forma column.</p>	<p><i>المعلومات المالية التصورية</i>: المعلومات المالية التي تظهر مع تعديلات لتوضيح أثر حدث أو معاملة على المعلومات المالية غير المعدلة كما لو كان الحدث قد وقع أو كانت المعاملة قد تمت في تاريخ سابق يتم اختياره لأغراض التوضيح. وفي هذا المعيار، يُفترض أن المعلومات المالية التصورية يتم عرضها في شكل عمودي يتألف من العمود (أ) للمعلومات المالية غير المعدلة؛ والعمود (ب) للتعديلات التصورية؛ والعمود (ج) وهو العمود التصوري الناتج.</p>
<p><i>Professional accountant</i>¹⁹—An individual who is a member of an IFAC member body.</p>	<p>محاسب مهني¹⁹: فرد يكون عضواً في هيئة عضو بالاتحاد الدولي للمحاسبين.</p>
<p><i>Professional accountant in public practice</i>²⁰—A professional accountant, irrespective of functional classification (for example, audit, tax or consulting) in a firm that provides professional services. This term is also used to refer to a firm of professional accountants in public practice.</p>	<p>محاسب مهني في الممارسة العامة²⁰: محاسب مهني، بصرف النظر عن التصنيف الوظيفي (على سبيل المثال، مراجعة أو زكاة أو ضريبة أو استشارة)، في مكتب يقدم خدمات مهنية. ويُستخدم هذا المصطلح أيضاً للإشارة إلى مكتب يضم محاسبين مهنيين في الممارسة العامة.</p>

١٩

<p>As defined in the IESBA Code of Ethics for Professional Accountants</p>	<p>حسب التعريف الوارد في قواعد أخلاقيات المهنة للمحاسبين المهنيين الصادرة عن مجلس المعايير الدولية لأخلاقيات المهنة للمحاسبين</p>
--	---

٢٠

<p>As defined in the IESBA Code of Ethics for Professional Accountants</p>	<p>حسب التعريف الوارد في قواعد أخلاقيات المهنة للمحاسبين المهنيين الصادرة عن مجلس المعايير الدولية لأخلاقيات المهنة للمحاسبين</p>
--	---

<p><i>*Professional judgment</i>—The application of relevant training, knowledge and experience, within the context provided by auditing, accounting and ethical standards, in making informed decisions about the courses of action that are appropriate in the circumstances of the audit engagement.</p>	<p><i>*الحكم المهني:</i> تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة، في السياق الذي توفره معايير المحاسبة والمراجعة والمعايير الأخلاقية، عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات التي تكون مناسبة في ظل الظروف المحيطة بارتباط المراجعة.</p>
<p><i>Professional judgment (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i>—The application of relevant training, knowledge and experience, within the context provided by assurance and ethical standards, in making informed decisions about the courses of action that are appropriate in the circumstances of the engagement.</p>	<p><i>الحكم المهني (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)):</i> تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة، في السياق الذي توفره معايير التأكيد والقواعد الأخلاقية، عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات التي تكون مناسبة في ظل الظروف المحيطة بالارتباط.</p>
<p><i>Professional judgment (in the context of ISRE 2400 (Revised))</i>—The application of relevant training, knowledge and experience, within the context provided by assurance, accounting and ethical standards, in making informed decisions about the courses of action that are appropriate in the circumstances of the review engagement.</p>	<p><i>الحكم المهني (في سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠)):</i> تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة، في السياق الذي توفره معايير التأكيد والمحاسبة والقواعد الأخلاقية، عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات التي تكون مناسبة في ظل الظروف المحيطة بارتباط الفحص.</p>
<p><i>*Professional skepticism</i>—An attitude that includes a questioning mind, being alert to conditions which may indicate possible misstatement due to error or fraud, and a critical assessment of evidence.</p>	<p><i>*نزعة الشك المهني:</i> موقف يتضمن التحلي بعقلية متسائلة، والتمعن للحالات التي قد تشير إلى إمكانية وجود تحريف بسبب خطأ أو غش، وإجراء تقييم نقدي للأدلة.</p>
<p><i>Professional skepticism (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i>—An attitude that includes a questioning mind, being alert to conditions which may indicate possible misstatement, and a critical assessment of evidence.</p>	<p><i>نزعة الشك المهني (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)):</i> موقف يتضمن التحلي بعقلية متسائلة، والتمعن للحالات التي قد تشير إلى إمكانية وجود تحريف، وإجراء تقييم نقدي للأدلة.</p>
<p><i>*Professional standards</i>—International Standards on Auditing (ISAs) and relevant ethical requirements</p>	<p><i>*المعايير المهنية:</i> المعايير الدولية للمراجعة والمتطلبات الأخلاقية ذات الصلة.</p>

<p>†<i>Professional standards (in the context of ISQC 1</i>²¹)—IAASB Engagement Standards, as defined in the IAASB’s <i>Preface to the International Quality Control, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements</i>, and relevant ethical requirements.</p>	<p>†المعايير المهنية (في سياق المعيار الدولي لرقابة الجودة (1)^{٢١}): معايير الارتباط الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد، حسب تعريفها في التمهيد لإصدارات المعايير الدولية لرقابة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة، والمتطلبات الأخلاقية ذات الصلة.</p>
<p><i>Projection</i>—Prospective financial information prepared on the basis of:</p>	<p>التوقع: معلومات مالية مستقبلية معدة على أساس:</p>
<p>(a) Hypothetical assumptions about future events and management actions which are not necessarily expected to take place, such as when some entities are in a start-up phase or are considering a major change in the nature of operations; or</p>	<p>(أ) افتراضات نظرية بشأن الأحداث المستقبلية وتصرفات الإدارة التي لا يُتوقع حدوثها بالضرورة، مثلاً عندما تكون بعض المنشآت في مرحلة التأسيس، أو تكون بصدد إجراء تغيير رئيسي في طبيعة عملياتها؛ أو</p>
<p>(b) A mixture of best-estimate and hypothetical assumptions.</p>	<p>(ب) مزيج من افتراضات أفضل تقدير والافتراضات النظرية.</p>
<p><i>Prospective financial information</i>—Financial information based on assumptions about events that may occur in the future and possible actions by an entity. Prospective financial information can be in the form of a forecast, a projection or a combination of both. (see <i>Forecast</i> and <i>Projection</i>)</p>	<p>المعلومات المالية المستقبلية: معلومات مالية مستندة إلى افتراضات عن الأحداث التي يمكن أن تحدث في المستقبل والتصرفات المحتملة من جانب المنشأة. وقد تظهر المعلومات المالية المستقبلية في صورة تنبؤ أو توقع أو مزيج من كليهما. (انظر التنبؤ والتوقع)</p>
<p><i>Prospectus</i>—A document issued pursuant to legal or regulatory requirements relating to the entity’s securities on which it is intended that a third party should make an investment decision.</p>	<p>نشرات الاكتتاب: مستند صادر وفقاً للمتطلبات النظامية أو التنظيمية فيما يتعلق بالأوراق المالية للمنشأة، والتي من المزمع أن يتخذ طرف ثالث قراراً استثمارياً بشأنها.</p>
<p><i>Public sector</i>—National governments, regional (for example, state, provincial, territorial) governments, local (for example,</p>	<p>القطاع العام: الحكومات الوطنية والحكومات الإقليمية (على سبيل المثال لولاية أو مقاطعة أو إقليم) والحكومات المحلية (على سبيل المثال لمدينة أو بلدة) وما يرتبط بها من</p>

<p>ISQC 1, <i>Quality Control for Firms that Perform Audits and Reviews of Financial Statements, and Other Assurance and Related Services Engagements</i></p>	<p>معايير رقابة الجودة (١) "رقابة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة وفحص للقوائم المالية وارتباطات التأكيد الأخرى وارتباطات الخدمات ذات العلاقة"</p>
---	---

city, town) governments and related governmental entities (for example, agencies, boards, commissions and enterprises).	جهات حكومية (على سبيل المثال، الوكالات والمجالس والهيئات والمؤسسات).
<i>Published financial information</i> —Financial information of the entity or of an acquirer or a divestee that is made available publicly.	<i>المعلومات المالية المنشورة</i> : المعلومات المالية للمنشأة أو منشأة مستحوذ عليها أو متخلص منها والتي تكون متاحة للجمهور.
<i>Purchased offset</i> —An emissions deduction in which the entity pays for the lowering of another entity’s emissions (emissions reductions) or the increasing of another entity’s removals (removal enhancements), compared to a hypothetical baseline.	<i>الحصة الموزونة المشتراة</i> : اقطاع من الانبعاثات تدفع فيه المنشأة مقابل تقليل انبعاثات منشأة أخرى (تخفيض الانبعاثات) أو زيادة عمليات الإزالة لمنشأة أخرى (عمليات تحسين الإزالة)، مقارنةً بخط أساس افتراضي.
<i>Quantification</i> —The process of determining the quantity of GHGs that relate to the entity, either directly or indirectly, as emitted (or removed) by particular sources (or sinks).	<i>قياس الكمية</i> : آلية تحديد كمية غازات الاحتباس الحراري المرتبطة بالمنشأة، سواءً بشكل مباشر أو غير مباشر، حسب انبعاثها من (أو إزالتها بواسطة) مصادر (أو أحواض) معينة.
*† <i>Reasonable assurance (in the context of audit engagements, and in quality control)</i> —A high, but not absolute, level of assurance.	*† <i>تأكيد معقول (في سياق ارتباطات المراجعة، وفي رقابة الجودة)</i> : مستوى تأكيد مرتفع، ولكنه غير مطلق.
<i>Reasonable assurance engagement</i> —(see <i>Assurance engagement</i>)	<i>ارتباط التأكيد المعقول</i> : (انظر <i>ارتباط التأكيد</i>)
<i>Recalculation</i> —Consists of checking the mathematical accuracy of documents or records.	<i>إعادة الاحتساب</i> : يتألف من التأكد من الدقة الحسابية للوثائق أو السجلات.
* <i>Related party</i> —A party that is either:	* <i>طرف ذو علاقة</i> : طرف إما أن يكون:
(a) A related party as defined in the applicable financial reporting framework; or	(أ) طرفاً ذا علاقة حسب التعريف الوارد في إطار التقرير المالي المنطبق؛ أو
(b) Where the applicable financial reporting framework establishes minimal or no related party requirements:	(ب) عندما يضع إطار التقرير المالي المنطبق حداً أدنى من المتطلبات الخاصة بالأطراف ذات العلاقة أو لا يضع أي متطلبات على الإطلاق، فإن الطرف ذي العلاقة يكون:
(1) A person or other entity that has control or significant influence, directly or indirectly through one or	(١) شخصاً أو منشأة أخرى لها على المنشأة معدة التقرير سيطرة أو نفوذ مهم، بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط واحد أو أكثر؛ أو

more intermediaries, over the reporting entity;	
(2) Another entity over which the reporting entity has control or significant influence, directly or indirectly through one or more intermediaries; or	(٢) منشأة أخرى عليها من المنشأة معدة التقرير سيطرة أو نفوذ مهم، بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط واحد أو أكثر؛ أو
(3) Another entity that is under common control with the reporting entity through having:	(٣) منشأة أخرى تكون تحت نفس السيطرة مع المنشأة معدة التقرير من خلال:
a. Common controlling ownership;	أ. سيطرة واحدة على ملكيتهما؛ أو
b. Owners who are close family members; or	ب. ملاكهما الذين يمثلون أفراد أسرة مقربين؛ أو
c. Common key management.	ج. خضوعهما لنفس الإدارة.
However, entities that are under common control by a state (that is, a national, regional or local government) are not considered related unless they engage in significant transactions or share resources to a significant extent with one another.	ومع ذلك، لا تعد المنشآت الخاضعة لسيطرة واحدة من جانب الدولة (بعبارة أخرى، حكومة وطنية أو إقليمية أو محلية) ذات علاقة، ما لم ترتبط بمعاملات مهمة أو تشارك في الموارد إلى حد كبير مع بعضها.
<i>Related services</i> —Comprise agreed-upon procedures and compilations.	<i>الخدمات ذات العلاقة</i> : تشمل الإجراءات المتفق عليها وأعمال التجميع.
*† <i>Relevant ethical requirements</i> —Ethical requirements to which the engagement team and engagement quality control reviewer are subject, which ordinarily comprise Parts A and B of the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>Code of Ethics for Professional Accountants</i> (IESBA Code) together with national requirements that are more restrictive. In the context of ISRE 2400 (Revised), relevant ethical requirements are defined as the ethical requirements the engagement team is subject to when undertaking review engagements. These requirements ordinarily comprise Parts A	*† <i>المتطلبات الأخلاقية ذات الصلة</i> : المتطلبات الأخلاقية، التي يخضع لها فريق الارتباط وفاحص رقابة جودة الارتباط، والتي تشمل عادةً الجزأين (أ) و(ب) من قواعد أخلاقيات المهنة للمحاسبين المهنيين (القواعد) الصادرة عن مجلس المعايير الدولية لأخلاقيات المهنة للمحاسبين، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً. وفي سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠). تُعرّف المتطلبات الأخلاقية ذات الصلة بأنها المتطلبات الأخلاقية التي يخضع لها فريق الارتباط عند القيام بارتباطات الفحص، والتي تشمل عادةً الجزأين (أ) و(ب) من قواعد أخلاقيات المهنة للمحاسبين المهنيين (القواعد) الصادرة عن مجلس المعايير الدولية لأخلاقيات المهنة للمحاسبين،

<p>and B of the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>Code of Ethics for Professional Accountants</i> (IESBA Code), together with national requirements that are more restrictive. In the context of ISRS 4410 (Revised), relevant ethical requirements are defined as the ethical requirements the engagement team is subject to when undertaking compilation engagements. These requirements ordinarily comprise Parts A and B of the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>Code of Ethics for Professional Accountants</i> (IESBA Code) (excluding Section 290, <i>Independence—Audit and Review Engagements</i>, and Section 291, <i>Independence—Other Assurance Engagements</i> in Part B), together with national requirements that are more restrictive.</p>	<p>جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً. وفي سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠)، تُعرّف المتطلبات الأخلاقية ذات الصلة بأنها المتطلبات الأخلاقية التي يخضع لها فريق الارتباط عند القيام بارتباطات التجميع. وتشمل هذه المتطلبات عادةً الجزأين (أ) و(ب) من قواعد أخلاقيات المهنة للمحاسبين المهنيين (القواعد) الصادرة عن مجلس المعايير الدولية لأخلاقيات المهنة للمحاسبين (باستثناء القسم ٢٩٠ "الاستقلال: ارتباطات المراجعة والفحص"، والقسم ٢٩١ "الاستقلال: ارتباطات التأكيد الأخرى" في الجزء ب)، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً.</p>
<p><i>Removal</i>—The GHGs that the entity has, during the period, removed from the atmosphere, or that would have been emitted to the atmosphere had they not been captured and channeled to a sink.</p>	<p><i>الإزالة</i>: هي غازات الاحتباس الحراري التي قامت المنشأة خلال الفترة بإزالتها من الجو، أو التي كانت ستنبعث إلى الجو لو لم يتم احتجازها وتوجيهها نحو حوض معين.</p>
<p><i>Reperformance</i>—The auditor's independent execution of procedures or controls that were originally performed as part of the entity's internal controls.</p>	<p><i>إعادة التنفيذ</i>: التنفيذ المستقل من جانب المراجع للإجراءات أو أدوات الرقابة التي نُفذت في الأصل كجزء من أدوات الرقابة الداخلية للمنشأة.</p>
<p><i>*Report on the description and design of controls at a service organization (referred to in ISA 402²² as a type 1 report)</i>—A report that comprises:</p>	<p><i>*تقرير وصف أدوات الرقابة وتصميمها في منشأة خدمية (يُشار إليه في معيار المراجعة (٤٠٢) بلفظ "تقرير من النوع (1)"): هو تقرير يشمل:</i></p>
<p>(a) A description, prepared by management of the service organization, of the service organization's system, control</p>	<p>(أ) وصفاً أعدته إدارة المنشأة الخدمية لنظامها وأهداف الرقابة الخاصة بها وأدوات الرقابة ذات العلاقة التي صُممت وطُبقت في تاريخ محدد:</p>

<p>ISA 402, <i>Audit Considerations Relating to an Entity Using a Service Organization</i></p>	<p>معيار المراجعة (٤٠٢) "اعتبارات المراجعة ذات العلاقة بمنشأة تستخدم منشأة خدمية"</p>
--	---

<p>objectives and related controls that have been designed and implemented as at a specified date; and</p>	
<p>(b) A report by the service auditor with the objective of conveying reasonable assurance that includes the service auditor’s opinion on the description of the service organization’s system, control objectives and related controls and the suitability of the design of the controls to achieve the specified control objectives.</p>	<p>(ب) تقريراً يعده مراجع المنشأة الخدمية بهدف إعطاء تأكيد معقول يتضمن رأي مراجع المنشأة الخدمية في وصف نظام المنشأة الخدمية وأهداف الرقابة الخاصة بها وأدوات الرقابة ذات العلاقة ومناسبة تصميم أدوات الرقابة لتحقيق أهداف الرقابة المحددة.</p>
<p><i>Report on the description and design of controls at a service organization (referred to in ISAE 3402²³ as a “type 1 report”)(in the context of ISAE 3402)—A report that comprises:</i></p>	<p>تقرير وصف أدوات الرقابة وتصميمها في منشأة خدمية (يُشار إليه في معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢) ” بلفظ “تقرير من النوع (1)”: هو تقرير يشمل:</p>
<p>(a) The service organization’s description of its system;</p>	<p>(أ) وصف المنشأة الخدمية لنظامها؛</p>
<p>(b) A written statement by the service organization that, in all material respects, and based on suitable criteria:</p>	<p>(ب) بياناً مكتوباً من قبل المنشأة الخدمية بأنه، من جميع الجوانب الجوهرية، واستناداً إلى الضوابط المناسبة، فإن:</p>
<p>(1) The description fairly presents the service organization’s system as designed and implemented as at the specified date;</p>	<p>(١) الوصف يعرض بشكل عادل نظام المنشأة الخدمية حسب تصميمه وتطبيقه في التاريخ المحدد؛</p>
<p>(2) The controls related to the control objectives stated in the service organization’s description of its system were suitably designed as at the specified date; and</p>	<p>(٢) أدوات الرقابة المتعلقة بأهداف الرقابة المنصوص عليها في وصف المنشأة الخدمية لنظامها كانت مصممة بشكل مناسب في التاريخ المحدد؛</p>

<p>ISA 402, <i>Audit Considerations Relating to an Entity Using a Service Organization</i></p>	<p>معيار المراجعة (٤٠٢) "اعتبارات المراجعة ذات العلاقة بمنشأة تستخدم منشأة خدمية"</p>
--	---

<p>(c) A service auditor’s assurance report that conveys a reasonable assurance conclusion about the matters in (b)(i)–(ii) above.</p>	<p>(ج) تقرير تأكيد من مراجع المنشأة الخدمية يقدم استنتاج تأكيد معقول بشأن الأمور الواردة في الفقرتين (ب)(١)-(٢) أعلاه.</p>
<p><i>*Report on the description, design, and operating effectiveness of controls at a service organization (referred to in ISA 402 as a type 2 report)—A report that comprises:</i></p>	<p>* تقرير وصف أدوات الرقابة وتصميمها وفعاليتها التشغيلية في منشأة خدمية (يُشار إليه في معيار المراجعة (٤٠٢) بلفظ “تقرير من النوع (٢)”: هو تقرير يشمل:</p>
<p>(a) A description, prepared by management of the service organization, of the service organization’s system, control objectives and related controls, their design and implementation as at a specified date or throughout a specified period and, in some cases, their operating effectiveness throughout a specified period; and</p>	<p>(أ) وصفاً أعدته إدارة المنشأة الخدمية لنظامها وأهداف الرقابة الخاصة بها وأدوات الرقابة ذات العلاقة وتصميمها وتطبيقها في تاريخ محدد أو خلال فترة محددة، وفي بعض الحالات فاعليتها التشغيلية خلال فترة محددة:</p>
<p>(b) A report by the service auditor with the objective of conveying reasonable assurance that includes:</p>	<p>(ب) تقريراً يعده مراجع المنشأة الخدمية بهدف إعطاء تأكيد معقول يتضمن:</p>
<p>(1) The service auditor’s opinion on the description of the service organization’s system, control objectives and related controls, the suitability of the design of the controls to achieve the specified control objectives, and the operating effectiveness of the controls; and</p>	<p>(١) رأي مراجع المنشأة الخدمية في وصف نظام المنشأة الخدمية وأهداف الرقابة الخاصة بها وأدوات الرقابة ذات العلاقة، ومناسبة تصميم أدوات الرقابة لتحقيق أهداف الرقابة المحددة والفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة:</p>
<p>(2) A description of the service auditor’s tests of the controls and the results thereof.</p>	<p>(٢) وصفاً للاختبارات التي أجراها مراجع المنشأة الخدمية على أدوات الرقابة ونتائج تلك الاختبارات.</p>
<p><i>Report on the description, design and operating effectiveness of controls at a service organization (referred to in ISAE 3402 as a “type 2 report”)(in the context of ISAE 3402)—A report that comprises:</i></p>	<p>تقرير وصف أدوات الرقابة وتصميمها وفعاليتها التشغيلية في منشأة خدمية (يُشار إليه في معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢) بلفظ “تقرير من النوع (٢)”) (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢)): هو تقرير يشمل:</p>

(a) The service organization's description of its system;	(أ) وصف المنشأة الخدمية لنظامها؛
(b) A written statement by the service organization that, in all material respects, and based on suitable criteria:	(ب) بياناً مكتوباً من قبل المنشأة الخدمية بأنه، من جميع النواحي الجوهرية، واستناداً إلى ضوابط مناسبة، فإن:
(1) The description fairly presents the service organization's system as designed and implemented throughout the specified period;	(١) الوصف يعرض بشكل عادل نظام المنشأة الخدمية حسب تصميمه وتطبيقه طوال الفترة المحددة؛
(2) The controls related to the control objectives stated in the service organization's description of its system were suitably designed throughout the specified period; and	(٢) أدوات الرقابة المتعلقة بأهداف الرقابة المنصوص عليها في وصف المنشأة الخدمية لنظامها كانت مصممة بشكل مناسب طوال الفترة المحددة؛
(3) The controls related to the control objectives stated in the service organization's description of its system operated effectively throughout the specified period; and	(٣) أدوات الرقابة المتعلقة بأهداف الرقابة المنصوص عليها في وصف المنشأة الخدمية لنظامها كانت تعمل بفاعلية طوال الفترة المحددة؛
(iii) A service auditor's assurance report that:	(٣) تقرير تأكيد من مراجع المنشأة الخدمية:
(1) Conveys a reasonable assurance conclusion about the matters in (b)(i)–(iii) above; and	(١) يقدم استنتاج تأكيد معقول بشأن الأمور الواردة في الفقرات (ب)(١)–(٣) أعلاه؛
(2) Includes a description of the tests of controls and the results thereof.	(٢) يشتمل على وصف لاختبارات أدوات الرقابة ونتائج تلك الاختبارات.
<i>Responsible party</i> — The party(ies) responsible for the underlying subject matter.	<i>الطرف المسؤول</i> : الطرف المسؤول عن الموضوع محل الارتباط.
<i>Review (in relation to quality control)</i> — Appraising the quality of the work	<i>الفحص (فيما يتعلق برقابة الجودة)</i> : تقييم جودة العمل الذي نفذه آخرون والاستنتاجات التي توصلوا إليها.

<p>performed and conclusions reached by others.</p>	
<p><i>Review engagement</i>—The objective of a review engagement is to enable an auditor to state whether, on the basis of procedures which do not provide all the evidence that would be required in an audit, anything has come to the auditor’s attention that causes the auditor to believe that the financial statements are not prepared, in all material respects, in accordance with an applicable financial reporting framework.</p>	<p><i>ارتباط الفحص</i>: يتمثل هدف ارتباط الفحص في تمكين المراجع، استناداً إلى إجراءات لا توفر جميع الأدلة التي كانت تُطلب عند إجراء مراجعة، من بيان ما إذا كان هناك أي شيء نما إلى علمه ويدفعه إلى الاعتقاد بأن القوائم المالية لم يتم إعدادها، من جميع الجوانب الجوهرية، طبقاً لإطار تقرير مالي منطبق.</p>
<p><i>Review procedures</i>—The procedures deemed necessary to meet the objective of a review engagement, primarily inquiries of entity personnel and analytical procedures applied to financial data.</p>	<p><i>إجراءات الفحص</i>: الإجراءات التي تُعد ضرورية لتحقيق أهداف ارتباط الفحص، وهي تتمثل بشكل أساسي في الحصول على استفسارات من العاملين في المنشأة وتطبيق إجراءات تحليلية على البيانات المالية.</p>
<p><i>*Risk assessment procedures</i>—The audit procedures performed to obtain an understanding of the entity and its environment, including the entity’s internal control, to identify and assess the risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the financial statement and assertion levels.</p>	<p><i>*إجراءات تقييم المخاطر</i>: إجراءات المراجعة المنفذة لفهم المنشأة وبيئتها، بما في ذلك الرقابة الداخلية للمنشأة، لتحديد مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها، سواءً أكانت بسبب غش أو خطأ، على مستوي القوائم المالية والإقرارات.</p>
<p><i>*Risk of material misstatement</i>—The risk that the financial statements are materially misstated prior to audit. This consists of two components, described as follows at the assertion level:</p>	<p><i>*خطر التحريف الجوهري</i>: خطر أن تكون القوائم المالية معرفة بشكل جوهري قبل المراجعة. ويتألف ذلك من مكونين، يتم توضيحهما كما يلي على مستوى الإقرارات:</p>
<p>(a) Inherent risk—The susceptibility of an assertion about a class of transaction, account balance or disclosure to a misstatement that could be material, either individually or when aggregated with other misstatements, before consideration of any related controls.</p>	<p>(أ) الخطر الملازم: قابلية احتواء أحد الإقرارات عن فئة معاملة أو رصيد حساب أو إفصاح ما على تحريف يمكن أن يكون جوهرياً، سواءً بمفرده أو عند اقترانه بتحريفات أخرى، وذلك قبل الأخذ في الحسبان أي أدوات رقابة ذات علاقة.</p>
<p>(b) Control risk—The risk that a misstatement that could occur in an assertion about a class of transaction,</p>	<p>(ب) خطر الرقابة: خطر أن التحريف الذي يمكن أن يحدث في إقرار عن فئة معاملة أو رصيد حساب أو إفصاح ما والذي قد يكون تحريفاً جوهرياً،</p>

<p>account balance or disclosure and that could be material, either individually or when aggregated with other misstatements, will not be prevented, or detected and corrected, on a timely basis by the entity's internal control.</p>	<p>سواءً بمفرده أو عند اقترانه بتحريفات أخرى، لن يتم منعه أو اكتشافه وتصحيحه في الوقت المناسب عن طريق الرقابة الداخلية للمنشأة.</p>
<p><i>Risk of material misstatement (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i>—The risk that the subject matter information is materially misstated prior to the engagement.</p>	<p>خطر تحريف جوهري (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)): خطر أن تكون معلومات الموضوع محرفة بشكل جوهري قبل الارتباط.</p>
<p><i>*Sampling</i>—(see <i>Audit sampling</i>)</p>	<p><i>*اختيار العينات: (انظر العينات في المراجعة).</i></p>
<p><i>*Sampling risk</i>—The risk that the auditor's conclusion based on a sample may be different from the conclusion if the entire population were subjected to the same audit procedure. Sampling risk can lead to two types of erroneous conclusions:</p>	<p><i>*خطر العينة: خطر أن استنتاجات المراجع المبنية على عينة ما قد تختلف عن الاستنتاجات التي كان سيتم التوصل إليها فيما لو تم إخضاع مجتمع العينة بالكامل لنفس إجراءات المراجعة. ويمكن أن يؤدي خطر العينة إلى نوعين من الاستنتاجات الخاطئة:</i></p>
<p>(a) In the case of a test of controls, that controls are more effective than they actually are, or in the case of a test of details, that a material misstatement does not exist when in fact it does. The auditor is primarily concerned with this type of erroneous conclusion because it affects audit effectiveness and is more likely to lead to an inappropriate audit opinion.</p>	<p>(أ) في حالة اختبار أدوات الرقابة، استنتاج أن أدوات الرقابة أكثر فاعلية مما هي عليه فعلياً، أو في حالة اختبار التفاصيل، استنتاج عدم وجود تحريف جوهري رغم وجوده في الواقع. ويهتم المراجع بشكل أساسي بهذا النوع من الاستنتاجات الخاطئة، لأنها تؤثر على فاعلية المراجعة ومن المرجح أن تؤدي إلى رأي مراجعة غير مناسب.</p>
<p>(b) In the case of a test of controls, that controls are less effective than they actually are, or in the case of a test of details, that a material misstatement exists when in fact it does not. This type of erroneous conclusion affects audit efficiency as it would usually lead to additional work to establish that initial conclusions were incorrect.</p>	<p>(ب) في حالة اختبار أدوات الرقابة، استنتاج أن أدوات الرقابة أقل فاعلية مما هي عليه فعلياً، أو في حالة اختبار التفاصيل، استنتاج وجود تحريف جوهري رغم عدم وجوده في الواقع. ويؤثر هذا النوع من الاستنتاج الخاطئ على كفاءة المراجعة، لأنه يؤدي عادة إلى تأدية أعمال إضافية لإثبات أن الاستنتاجات الأولية كانت غير صحيحة.</p>
<p><i>*Sampling unit</i>—The individual items constituting a population.</p>	<p><i>*وحدة العينة: البنود الفردية التي يتألف منها مجتمع العينة.</i></p>

<p><i>Scope of a review</i>—The review procedures deemed necessary in the circumstances to achieve the objective of the review.</p>	<p>نطاق الفحص: إجراءات الفحص التي تُعد ضرورية في ظروف معينة لتحقيق هدف الفحص.</p>
<p>*<i>Service auditor</i>—An auditor who, at the request of the service organization, provides an assurance report on the controls of a service organization.</p>	<p>*مراجع المنشأة الخدمية: هو مراجع يقدم، بناءً على طلب من المنشأة الخدمية، تقرير تأكيد بشأن أدوات الرقابة في منشأة خدمية.</p>
<p><i>Service auditor (in the context of ISAE 3402)</i>—A practitioner who, at the request of the service organization, provides an assurance report on controls of a service organization.</p>	<p>*مراجع المنشأة الخدمية (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢)): هو محاسب قانوني يقدم، بناءً على طلب من منشأة خدمية، تقرير تأكيد بشأن أدوات الرقابة في منشأة خدمية.</p>
<p>*<i>Service organization</i>—A third-party organization (or segment of a third-party organization) that provides services to user entities that are part of those entities' information systems relevant to financial reporting.</p>	<p>*المنشأة الخدمية: منشأة تُعد طرفاً ثالثاً (أو قسم في منشأة تُعد طرفاً ثالثاً) تقدم خدمات لمنشآت مستفيدة، وتُعد هذه الخدمات جزءاً من نُظم المعلومات ذات الصلة بالتقرير المالي في تلك المنشآت.</p>
<p><i>Service organization (in the context of ISAE 3402)</i>—A third-party organization (or segment of a third-party organization) that provides services to user entities that are likely to be relevant to user entities' internal control as it relates to financial reporting.</p>	<p>المنشأة الخدمية (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢)): منشأة تُعد طرفاً ثالثاً (أو قسم في منشأة تُعد طرفاً ثالثاً) تقدم خدمات لمنشآت مستفيدة، ومن المرجح أن تكون تلك الخدمات ذات صلة بالرقابة الداخلية المتعلقة بعملية التقرير المالي في المنشآت المستفيدة.</p>
<p><i>Service organization's statement</i>—The written statement about the matters referred to in (b) of the definition of a report on the description, design and operating effectiveness of controls at a service organization (in the case of a type 2 report) or (b) of the definition of a report on the description and design of controls at a service organization (in the case of a type 1 report).</p>	<p>بيان المنشأة الخدمية: البيان الكتابي بشأن الأمور المشار إليها في الفقرة (ب) من تعريف التقرير المتعلق بوصف أدوات الرقابة في منشأة خدمية وتصميمها وفعاليتها التشغيلية (في حالة التقرير الذي من النوع (٢)) أو الفقرة (ب) من تعريف التقرير المتعلق بوصف أدوات الرقابة في منشأة خدمية (في حالة التقرير الذي من النوع (١)).</p>
<p>*<i>Service organization's system</i>—The policies and procedures designed, implemented and maintained by the service organization to provide user entities with the services covered by the service auditor's report.</p>	<p>*نظام المنشأة الخدمية: السياسات والإجراءات التي تصميمها وتطبيقها وتصونها المنشأة الخدمية، لتزويد المنشآت المستفيدة بالخدمات التي يغطيها تقرير مراجع المنشأة الخدمية.</p>

<p><i>Service organization's system (or the system)(in the context of ISAE 3402)</i>—The policies and procedures designed and implemented by the service organization to provide user entities with the services covered by the service auditor's assurance report. The service organization's description of its system includes identification of: the services covered; the period, or in the case of a type 1 report, the date, to which the description relates; control objectives; and related controls.</p>	<p>نظام المنشأة الخدمية (أو النظام) (في سياق معيار /ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢)): السياسات والإجراءات التي تصممها وتطبقها المنشأة الخدمية لتزويد المنشآت المستفيدة بالخدمات التي يغطيها تقرير تأكيد مراجع المنشأة الخدمية. ويتضمن وصف المنشأة الخدمية لنظامها تحديد: الخدمات المشمولة؛ والفترة، أو التاريخ في حالة التقرير من النوع (١)، الذي يتعلق به الوصف؛ وأهداف الرقابة؛ وأدوات الرقابة ذات العلاقة.</p>
<p><i>Significance</i>—The relative importance of a matter, taken in context. The significance of a matter is judged by the practitioner in the context in which it is being considered. This might include, for example, the reasonable prospect of its changing or influencing the decisions of intended users of the practitioner's report; or, as another example, where the context is a judgment about whether to report a matter to those charged with governance, whether the matter would be regarded as important by them in relation to their duties. Significance can be considered in the context of quantitative and qualitative factors, such as relative magnitude, the nature and effect on the subject matter and the expressed interests of intended users or recipients.</p>	<p>/الأهمية: الوزن النسبي لأمر ما، مأخوذاً في سياقه. ويتم الحكم على أهمية أي أمر من قبل المحاسب القانوني في السياق الذي يتم النظر فيه في هذا الأمر. ومن الممكن أن يتضمن ذلك، على سبيل المثال، الاحتمال المعقول بأن يغير أو يؤثر هذا الأمر على قرارات المستخدمين الموجه لهم تقرير المحاسب القانوني؛ أو كمثال آخر عندما يكون السياق هو الحكم على ما إذا كان سيتم التقرير عن أمر ما للمكلفين بالحوكمة، ما إذا كان هذا الأمر سيُعد مهماً لهم في ضوء واجباتهم. ويمكن أن تُراعى الأهمية في سياق العوامل الكمية والنوعية، مثل الحجم النسبي والطبيعة والتأثير على الموضوع والمصالح المُعتر عنها الخاصة بالمستخدمين المستهدفين أو مستلمي التقرير.</p>
<p><i>*Significant component</i>—A component identified by the group engagement team (i) that is of individual financial significance to the group, or (ii) that, due to its specific nature or circumstances, is likely to include significant risks of material misstatement of the group financial statements.</p>	<p><i>*المكون المهم</i>: مكون يحدده فريق ارتباط المجموعة، (١) وتكون له أهمية مالية مستقلة بالنسبة للمجموعة أو (٢) من المرجح، بسبب طبيعته أو ظروفه الخاصة، أن ينطوي على مخاطر تحريف جوهري مهمة في القوائم المالية للمجموعة.</p>
<p><i>*Significant deficiency in internal control</i>—A deficiency or combination of deficiencies in internal control that, in the auditor's professional judgment, is of sufficient</p>	<p><i>*قصور مهم في الرقابة الداخلية</i>: قصور أو مجموعة من أوجه القصور في الرقابة الداخلية، يكون لها بحسب الحكم المهني للمراجع أهمية كافية لجعلها جديرة باهتمام المكلفين بالحوكمة.</p>

importance to merit the attention of those charged with governance.	
<i>Significant facility</i> —A facility that is of individual significance due to the size of its emissions relative to the aggregate emissions included in the GHG statement or its specific nature or circumstances which give rise to particular risks of material misstatement.	<i>المرفق المهم</i> : مرفق ذو أهمية مستقلة بسبب حجم انبعاثاته مقارنةً بمجموع الانبعاثات المشمولة في قائمة غازات الاحتباس الحراري أو بسبب طبيعته الخاصة أو الظروف التي تؤدي إلى نشوء مخاطر تحريف جوهري معينة.
<i>*Significant risk</i> —An identified and assessed risk of material misstatement that, in the auditor’s judgment, requires special audit consideration.	<i>*المخطر المهم</i> : خطر مُحدد ومُقيّم من مخاطر التحريف الجوهري، يتطلب، بحسب حكم المراجع، مراعاة خاصة عند المراجعة.
<i>Sink</i> —A physical unit or process that removes GHGs from the atmosphere.	<i>الحوض</i> : وحدة أو آلية مادية تزيل غازات الاحتباس الحراري من الجو.
<i>Smaller entity</i> —An entity which typically possesses qualitative characteristics such as:	<i>المنشأة الأصغر</i> : منشأة لها عادةً خصائص نوعية مثل:
(a) Concentration of ownership and management in a small number of individuals (often a single individual – either a natural person or another enterprise that owns the entity provided the owner exhibits the relevant qualitative characteristics); and	(أ) تركّز الملكية والإدارة في عدد قليل من الأفراد (عادةً فرد واحد، إما شخص طبيعي أو شركة أخرى تمتلك المنشأة شريطة اتصاف المالك بالخصائص النوعية ذات الصلة):
(b) One or more of the following:	(ب) واحد أو أكثر مما يلي:
(1) Straightforward or uncomplicated transactions;	(١) معاملات بسيطة وغير معقدة؛ أو
(2) Simple record-keeping;	(٢) إمساك دفاتر بسيطة؛ أو
(3) Few lines of business and few products within business lines;	(٣) القليل من مسارات العمل، وعدد قليل من المنتجات ضمن هذه المسارات؛ أو
(4) Few internal controls;	(٤) القليل من أدوات الرقابة الداخلية؛ أو
(5) Few levels of management with responsibility for a broad range of controls; or	(٥) القليل من المستويات الإدارية التي تكون مسؤولة عن مجموعة كبيرة من أدوات الرقابة؛ أو

(6) Few personnel, many having a wide range of duties.	(٦) القليل من العاملين، الذين يكون لدى الكثير منهم مدى واسع من الواجبات.
These qualitative characteristics are not exhaustive, they are not exclusive to smaller entities, and smaller entities do not necessarily display all of these characteristics.	وهذه الخصائص النوعية ليست شاملة، وهي غير قاصرة على المنشآت الأصغر، ولا يلزم أن تتوفر جميع تلك الخصائص في المنشآت الأصغر.
<i>Source</i> —A physical unit or process that releases GHGs into the atmosphere.	المصدر: وحدة أو آلية مادية تطلق غازات الاحتباس الحراري في الجو.
* <i>Special purpose financial statements</i> —Financial statements prepared in accordance with a special purpose framework.	*القوائم المالية ذات الغرض الخاص: قوائم مالية مُعدَّة وفقاً لإطار ذي غرض خاص.
* <i>Special purpose framework</i> —A financial reporting framework designed to meet the financial information needs of specific users. The financial reporting framework may be a fair presentation framework or a compliance framework. ²⁴	*الإطار ذو الغرض الخاص: إطار تقرير مالي مصمم لتلبية احتياجات مستخدمين معينين من المعلومات المالية. ويمكن أن يكون إطار التقرير المالي إطار عرض عادل أو إطار التزم. ²⁴
*† <i>Staff</i> —Professionals, other than partners, including any experts the firm employs.	*الموظفون: المهنيون، بخلاف الشركاء، بما في ذلك أي خبراء يوظفهم المكتب.
* <i>Statistical sampling</i> —An approach to sampling that has the following characteristics:	*الاختيار الإحصائي للعينة: منهج لاختيار العينة يتميز بالخصائص الآتية:
(a) Random selection of the sample items; and	(أ) الاختيار العشوائي لبند العينة:
(b) The use of probability theory to evaluate sample results, including measurement of sampling risk.	(ب) استخدام نظرية الاحتمالات لتقويم نتائج العينة، بما في ذلك قياس خطر العينة.
A sampling approach that does not have characteristics (a) and (b) is considered non-statistical sampling.	وَيُعد منهج اختبار العينة الذي لا يتصف بالخاصيتين (أ) و(ب) اختياراً غير إحصائي للعينة.

ISA 200, paragraph 13(a)	معيار المراجعة (٢٠٠)، الفقرة ١٣(أ)
--------------------------	------------------------------------

<p><i>*Stratification</i>—The process of dividing a population into sub-populations, each of which is a group of sampling units which have similar characteristics (often monetary value).</p>	<p><i>*التقسيم الطبقي</i>: آلية تقسيم مجتمع العينة إلى مجتمعات فرعية، كل منها عبارة عن مجموعة تتألف من وحدات عينة ذات خصائص متماثلة (غالباً القيمة النقدية).</p>
<p><i>Subject matter information</i>— The outcome of the measurement or evaluation of the underlying subject matter against the criteria, that is, the information that results from applying the criteria to the underlying subject matter.</p>	<p><i>معلومات الموضوع</i>: نتيجة قياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط، وبعبارة أخرى، المعلومات التي تنتج من تطبيق الضوابط على الموضوع محل الارتباط.</p>
<p><i>*Subsequent events</i>—Events occurring between the date of the financial statements and the date of the auditor’s report, and facts that become known to the auditor after the date of the auditor’s report.</p>	<p><i>*الأحداث اللاحقة</i>: الأحداث التي تقع بين تاريخ القوائم المالية وتاريخ تقرير المراجع، والحقائق التي تصبح معروفة لدى المراجع بعد تاريخ تقريره.</p>
<p><i>*Subservice organization</i>—A service organization used by another service organization to perform some of the services provided to user entities that are part of those user entities’ information systems relevant to financial reporting.</p>	<p><i>*المنشأة الخدمية من الباطن</i>: منشأة خدمية تستخدمها منشأة خدمية أخرى لتأدية بعض الخدمات المقدمة للمنشآت المستفيدة، التي تعد جزءاً من نُظُم المعلومات ذات الصلة بالتقرير المالي في تلك المنشآت المستفيدة.</p>
<p><i>Subservice organization (in the context of ISAE 3402)</i>—A service organization used by another service organization to perform some of the services provided to user entities that are likely to be relevant to user entities’ internal control as it relates to financial reporting.</p>	<p><i>*المنشأة الخدمية من الباطن (في سياق معيار ارتباطات التأكيد ٣٤٠٢)</i>: منشأة خدمية تستخدمها منشأة خدمية أخرى لتأدية بعض الخدمات المقدمة لمنشآت مستفيدة، ومن المرجح أن تكون تلك الخدمات ذات صلة بالرقابة الداخلية المتعلقة بعملية التقرير المالي في المنشآت المستفيدة.</p>
<p><i>*Substantive procedure</i>—An audit procedure designed to detect material misstatements at the assertion level. Substantive procedures comprise:</p>	<p><i>*الإجراء الأساس</i>: إجراء مراجعة مُصمم لاكتشاف التحريفات الجوهرية على مستوى الإقرارات. وتشمل الإجراءات الأساس ما يلي:</p>
<p>(a) Tests of details (of classes of transactions, account balances, and disclosures); and</p>	<p>(أ) اختبارات التفاصيل (الخاصة بفئات المعاملات وأرصدة الحسابات والإفصاحات)؛</p>
<p>(b) Substantive analytical procedures.</p>	<p>(ب) الإجراءات التحليلية الأساس.</p>
<p><i>*Sufficiency (of audit evidence)</i>—The measure of the quantity of audit evidence. The quantity of the audit evidence needed is</p>	<p><i>*الكفاية (فيما يتعلق بأدلة المراجعة)</i>: هي مقياس لكمية أدلة المراجعة. وتتأثر كمية أدلة المراجعة المطلوبة بتقييم</p>

<p>affected by the auditor's assessment of the risks of material misstatement and also by the quality of such audit evidence.</p>	<p>المراجع لمخاطر التحريف الجوهري، وأيضاً بجودة مثل هذه الأدلة.</p>
<p><i>Suitable criteria</i>—(see <i>Criteria</i>)</p>	<p>الضوابط المناسبة: (انظر الضوابط)</p>
<p>*†<i>Suitably qualified external person</i>—An individual outside the firm with the competence and capabilities to act as an engagement partner, for example a partner of another firm, or an employee (with appropriate experience) of either a professional accountancy body whose members may perform audits and reviews of historical financial information, or other assurance or related services engagements, or of an organization that provides relevant quality control services.</p>	<p>*†شخص خارجي مؤهل بشكل مناسب: شخص من خارج المكتب لديه الكفاءات والقدرات اللازمة للتصرف كشريك مسؤول عن الارتباط، على سبيل المثال، شريك من مكتب آخر، أو موظف (لديه الخبرة المناسبة) من هيئة محاسبية مهنية يجوز لأعضائها تنفيذ عمليات مراجعة وفحص للمعلومات المالية التاريخية أو أداء ارتباطات تأكيد أو خدمات ذات علاقة أخرى، أو من منشأة تقدم خدمات رقابة جودة ذات صلة.</p>
<p>*<i>Summary financial statements (in the context of ISA 810 (Revised))</i>—Historical financial information that is derived from financial statements but that contains less detail than the financial statements, while still providing a structured representation consistent with that provided by the financial statements of the entity's economic resources or obligations at a point in time or the changes therein for a period of time.²⁵ Different jurisdictions may use different terminology to describe such historical financial information.</p>	<p>*القوائم المالية الملخصة (في سياق معيار المراجعة (٨١٠)): معلومات مالية تاريخية مُستقاة من القوائم المالية، لكنها تحتوي على تفاصيل أقل من القوائم المالية، ومع ذلك فهي لا تزال توفر عرضاً هيكلياً يتسق مع العرض الوارد في القوائم المالية للموارد الاقتصادية للمنشأة أو التزاماتها في لحظة زمنية معينة، أو التغيرات الطارئة عليها خلال فترة زمنية.^{٢٥} وقد تستخدم دول مختلفة مصطلحات مختلفة لوصف مثل هذه المعلومات المالية التاريخية.</p>
<p><i>Supplementary information</i>—Information that is presented together with the financial statements that is not required by the applicable financial reporting framework used to prepare the financial statements, normally presented in either supplementary schedules or as additional notes.</p>	<p>المعلومات الإضافية: معلومات يتم عرضها مع القوائم المالية، لا يتطلبها إطار التقرير المالي المنطبق المستخدم في إعداد القوائم المالية، وتُعرض عادةً إما في جداول ملحقّة أو إيضاحات إضافية.</p>
<p><i>Test</i>—The application of procedures to some or all items in a population.</p>	<p>الاختبار: تطبيق إجراءات على بعض بنود مجتمع العينة أو جميعها.</p>

<p>ISA 200, paragraph 13(f)</p>	<p>معيار المراجعة (٢٠٠)، الفقرة ١٣ (و)</p>
---------------------------------	--

<p><i>Test of controls (in the context of ISAE 3402)</i>—A procedure designed to evaluate the operating effectiveness of controls in achieving the control objectives stated in the service organization’s description of its system.</p>	<p>اختبار أدوات الرقابة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢)): إجراء مصمم لتقويم الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة في تحقيق أهداف الرقابة المنصوص عليها في وصف المنشأة الخدمية لنظامها.</p>
<p><i>*Tests of controls</i>—An audit procedure designed to evaluate the operating effectiveness of controls in preventing, or detecting and correcting, material misstatements at the assertion level.</p>	<p><i>*اختبارات أدوات الرقابة</i>: إجراء مراجعة مصمم لتقويم الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة في منع، أو اكتشاف وتصحيح، التحريفات الجوهرية على مستوى الإقرارات.</p>
<p><i>*Those charged with governance</i>—The person(s) or organization(s) (for example, a corporate trustee) with responsibility for overseeing the strategic direction of the entity and obligations related to the accountability of the entity. This includes overseeing the financial reporting process. For some entities in some jurisdictions, those charged with governance may include management personnel, for example, executive members of a governance board of a private or public sector entity, or an owner-manager.²⁶</p>	<p><i>*المكلفون بالحوكمة</i>: أشخاص أو مؤسسات (على سبيل المثال، مجلس أمناء) يقع على عاتقهم مسؤولية الإشراف على التوجه الاستراتيجي للمنشأة والواجبات المرتبطة بمساءلتها. ويشمل ذلك الإشراف على آلية إعداد التقرير المالي. وبالنسبة لبعض المنشآت في بعض الدول، قد يشمل المكلفون بالحوكمة العاملين في الإدارة، مثل الأعضاء التنفيذيين في مجلس حوكمة منشأة قطاع خاص أو عام، أو المدير المالك.^{٢٦}</p>
<p><i>*Tolerable misstatement</i>—A monetary amount set by the auditor in respect of which the auditor seeks to obtain an appropriate level of assurance that the monetary amount set by the auditor is not exceeded by the actual misstatement in the population.</p>	<p><i>*تحريف يمكن تحمله</i>: مبلغ نقدي يحدده المراجع ويسعى أن يحصل على مستوى مناسب من التأكيد بشأن عدم تجاوز التحريف الفعلي في مجتمع العينة لهذا المبلغ النقدي الذي حدده.</p>
<p><i>*Tolerable rate of deviation</i>—A rate of deviation from prescribed internal control procedures set by the auditor in respect of which the auditor seeks to obtain an appropriate level of assurance that the rate of</p>	<p><i>*معدل انحراف يمكن تحمله</i>: معدل انحراف عن إجراءات الرقابة الداخلية المقررة، يحدده المراجع ويسعى أن يحصل على مستوى مناسب من التأكيد بشأن عدم تجاوز المعدل الفعلي للانحراف في مجتمع العينة لهذا المعدل الذي حدده.</p>

<p>For discussion of the diversity of governance structures, see paragraphs A1–A8 of ISA 260 (Revised), <i>Communication with Those Charged with Governance</i>.</p>	<p>لمناقشة تنوع هياكل الحوكمة، انظر الفقرات أ١- أ٨ من معيار المراجعة (٢٦٠) "الاتصال بالمكلفين بالحوكمة".</p>
--	--

deviation set by the auditor is not exceeded by the actual rate of deviation in the population.	
<i>Type of emission</i> —A grouping of emissions based on, for example, source of emission, type of gas, region, or facility.	نوع الانبعاث: تصنيف الانبعاثات إلى مجموعات استناداً، على سبيل المثال، إلى مصدر الانبعاث أو نوع الغاز أو المنطقة أو المرفق.
<i>Unadjusted financial information</i> —Financial information of the entity to which pro forma adjustments are applied by the responsible party.	المعلومات المالية غير المعدلة: المعلومات المالية للمنشأة التي يتم تطبيق التعديلات التصورية عليها من قبل الطرف المسؤول.
<i>Uncertainty</i> —A matter whose outcome depends on future actions or events not under the direct control of the entity but that may affect the financial statements.	عدم التأكد: أمر تعتمد نتيجته على أفعال أو أحداث مستقبلية لا تخضع للسيطرة المباشرة للمنشأة، ولكنها قد تؤثر على القوائم المالية.
<i>*Uncorrected misstatements</i> —Misstatements that the auditor has accumulated during the audit and that have not been corrected.	*التحريفات غير المصححة: تحريفات قام المراجع بتجميعها خلال المراجعة ولم يتم تصحيحها.
<i>Underlying subject matter</i> —The phenomenon that is measured or evaluated by applying criteria.	الموضوع محل الارتباط: الحدث الذي يتم قياسه أو تقويمه عن طريق تطبيق الضوابط.
<i>*Unmodified opinion</i> —The opinion expressed by the auditor when the auditor concludes that the financial statements are prepared, in all material respects, in accordance with the applicable financial reporting framework. ²⁷	*رأي غير معدل: الرأي الذي يعبر عنه المراجع عندما يتوصل إلى أن القوائم المالية قد تم إعدادها، من جميع الجوانب الجوهرية، طبقاً لإطار التقرير المالي المنطبق. ²⁷
<i>*User auditor</i> —An auditor who audits and reports on the financial statements of a user entity.	*مراجع المنشأة المستفيدة: المراجع الذي يقوم بعمليات المراجعة وإعداد التقرير عن القوائم المالية للمنشأة المستفيدة.

Paragraphs 25–26 deal with the phrases used to express this opinion in the case of a fair presentation framework and a compliance framework respectively.	تناول الفقرتان ٢٥ و ٢٦ التعبيرات المستخدمة للتعبير عن هذا الرأي في حالة اتباع إطار عرض عادل وإطار التزام، على الترتيب.
---	--

<p><i>User auditor (in the context of ISAE 3402)</i>— An auditor who audits and reports on the financial statements of a user entity.²⁸</p>	<p>مراجع المنشأة المستفيدة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤.٢)): المراجع الذي يقوم بعمليات المراجعة وإعداد التقرير عن القوائم المالية للمنشأة المستفيدة.^{٢٨}</p>
<p><i>*User entity</i>—An entity that uses a service organization and whose financial statements are being audited.</p>	<p><i>*المنشأة المستفيدة</i>: منشأة تستخدم منشأة خدمية، وهي المنشأة التي يتم مراجعة قوائمها المالية.</p>
<p><i>User entity (in the context of ISAE 3402)</i>— An entity that uses a service organization.</p>	<p><i>المنشأة المستفيدة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤.٢))</i>: منشأة تستخدم منشأة خدمية.</p>
<p><i>Walk-through test</i>—Involves tracing a few transactions through the financial reporting system.</p>	<p><i>اختبار التتبع</i>: اختبار ينطوي على تتبع عدد قليل من المعاملات من خلال نظام التقرير المالي.</p>
<p><i>*Written representation</i>—A written statement by management provided to the auditor to confirm certain matters or to support other audit evidence. Written representations in this context do not include financial statements, the assertions therein, or supporting books and records.</p>	<p><i>*إفادة مكتوبة</i>: بيان مكتوب تقدمه الإدارة إلى المراجع للمصادقة على بعض الأمور أو لدعم أدلة مراجعة أخرى. ولا تتضمن الإفادات المكتوبة، في هذا السياق، القوائم المالية أو الإقرارات الواردة فيها أو السجلات والدفاتر الداعمة.</p>

<p>In the case of a subservice organization, the service auditor of a service organization that uses the services of the subservice organization is also a user auditor.</p>	<p>في حالة المنشأة الخدمية من الباطن، يُعد مراجع المنشأة الخدمية الخاص بمنشأة خدمية تستخدم خدمات المنشأة الخدمية من الباطن مراجع منشأة مستفيدة هو أيضاً.</p>
--	--

Copyright	حقوق التأليف والنشر
<p>“This <i>Handbook of International Quality Control, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2018 Edition</i> of the International Auditing and Assurance Standards Board published by the International Federation of Accountants in December 2018 in the English language, has been translated into Arabic by the Saudi Organization for Certified Public Accountants in [insert month and year], and is reproduced with the permission of IFAC. The process for translating the <i>Handbook of International Quality Control, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2018 Edition</i> was considered by IFAC and the translation was conducted in accordance with “Policy Statement—Policy for Translating and Reproducing Standards Published by IFAC.” The approved text of all <i>Handbook of International Quality Control, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2018 Edition</i> is that published by IFAC in the English language.</p>	<p>قامت الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين (ديسمبر ٢٠١٨م) بإعداد الترجمة العربية لإصدارات المعايير الدولية لرقابة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة، نسخة عام ٢٠١٨ التي أصدرها مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد، ونشرها الاتحاد الدولي للمحاسبين في ديسمبر ٢٠١٨م باللغة الإنجليزية. وتم إعادة نشرها بإذن من الاتحاد الدولي للمحاسبين. وقد نظر الاتحاد الدولي للمحاسبين في آلية ترجمة هذا الكتاب، والذي تمت ترجمته وفقاً لسياسة الاتحاد المنشورة بعنوان "بيان السياسة: سياسة ترجمة وإعادة النشر للمعايير التي ينشرها الاتحاد الدولي للمحاسبين". والنسخة المعتمدة لإصدارات المعايير الدولية لرقابة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة، نسخة عام ٢٠١٨، هي النسخة التي أصدرها الاتحاد الدولي للمحاسبين باللغة الإنجليزية.</p>
<p>English language text of <i>Handbook of International Quality Control, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2018 Edition</i> © 2018 by IFAC. All rights reserved.</p>	<p>حقوق التأليف والنشر للنسخة الإنجليزية، طبعة عام ٢٠١٨، لإصدارات المعايير الدولية لرقابة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة، محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين © ٢٠١٨. جميع الحقوق محفوظة.</p>
<p>Arabic language text of <i>Handbook of International Quality Control, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2018 Edition</i> © [year of translation] by IFAC. All rights reserved.</p>	<p>حقوق التأليف والنشر للنسخة العربية، طبعة عام ٢٠١٨، لإصدارات المعايير الدولية لرقابة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة، محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين © ٢٠١٩. جميع الحقوق محفوظة.</p>
<p>Original title: [Insert original English language title of standard as follows: <i>Handbook of International Quality Control, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2018 Edition</i>] ISBN: [Insert original number, if any, in format 978-1-60815-389-3]</p>	<p><i>Handbook of International Quality Control, Auditing, review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2018 Edition</i> ISBN: 978-1-60815-389-3</p>
<p>Contact Permissions@ifac.org for permission to reproduce, store or transmit, or to make other similar uses of this document.”</p>	<p>اتصل بـ permission@ifac.org للحصول على إذن بإعادة النشر أو التخزين أو النقل أو أي استخدامات أخرى مماثلة لهذه الوثيقة.</p>